

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
A			
abandoner	spong byed	སྟོང་བྱེད་	
abandoning the doctrine	chos spong	ཚོས་སྟོང་	
abandonment	spangs pa	སྟོང་ས་པ་	prahāṇa
abbot	mkhan po	མ་ཁན་པོ་	
Abider in the Fruit of Foe Destroyer	dgra bcom 'bras gnas	དབང་བཅོམ་འབྲས་གནས་	arhattvaphalasthita
absence of inherent existence	rang bzhin med pa	རང་བཞིན་མེད་པ་	svabhāva-asat
absorption	snyoms 'jug	སྟོང་མ་འཇུག་	samāpatti
absorption of cessation	'gog pa'i snyoms 'jug	འགོག་པའི་སྟོང་མ་འཇུག་	nirodhasamāpatti
achieving	sgrub pa	སྟུན་པ་	pratipatti
achieving armor	go sgrub	གོ་སྟུན་	saṃnāhapratipatti
achieving definite emergence	nges 'byung sgrub pa	ངེས་འབྱུང་སྟུན་པ་	niryāṇapratipatti
achieving the collections	tshogs sgrub	ཚོགས་སྟུན་	saṃbhārapratipatti
achieving through engagement	'jug sgrub	འཇུག་སྟུན་	prasthānapratipatti
action	las	ལས་	karma
actual	rang mtshan pa	རང་མཚན་པ་	
actual	dngos gzhi	དངོས་གཞི་	maula

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
actual absorption	dngos gzhi'i snyoms 'jug	དངོས་གཞིའི་སྣོམ་ས་འཇུག་	maulasamāpatti
actual basis of emptiness	dngos kyi stong gzhi	དངོས་ཀྱི་སྣོང་གཞི་	
actual cause	dngos rgyu	དངོས་རྒྱ་	sākṣāt-kāraṇa
actual clear light/ exemplified clear light	don gyi 'od gsal	དོན་གྱི་འོད་གསལ་	
actual indefinite reason	dngos kyi ma nges pa'i gtan tshigs	དངོས་ཀྱི་མ་ངེས་པའི་གཏན་ཚིགས་	
actual meditative absorption	dngos gzhi'i snyoms 'jug	དངོས་གཞིའི་སྣོམ་ས་འཇུག་	maulasamāpatti
actually/ directly/ explicitly	dngos su	དངོས་སུ་	
adamantine posture/ vajra posture	rdo rje skyil krung	རྩི་རྒྱུ་ལ་ལྷུང་	vajrāsana
adventitious	glo bur	གློ་བུར་	
aeon	bskal pa	བསྐྱལ་པ་	kalpa
affirming negative	ma yin dgag	མ་ཡིན་དགག་	paryudāsapraṭiṣedha
affirming negative phenomenon	ma yin dgag	མ་ཡིན་དགག་	paryudāsa-praṭiṣedha
affixed through the force of the object itself	dngos dbang gis 'jug pa	དངོས་དབང་གིས་འཇུག་པ་	
afflicted	nyon mongs can	ཉོན་མོངས་ཅན་	kliṣṭa
afflicted mentality/ afflicted intellect	nyon mongs can gyi yid	ཉོན་མོངས་ཅན་གྱི་ཡིད་	kliṣṭamānas
affliction/ afflictive emotion	nyon mongs	ཉོན་མོངས་	kleśa
afflictive obstruction	nyon sgrib/ nyon mongs pa'i sgrib pa	ཉོན་སྐྱིབ་ ཉོན་མོངས་པའི་སྐྱིབ་པ་	kleśāvaraṇa

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
affords an occasion [for refutation]/ affords an opportunity	skabs mchis pa	སྐབས་མཆིས་པ་	sa-avakāśa
aggregate	phung po	ཕུང་པོ་	skandha
aging and death/ aging and or death	rga shi	རྒྱ་གཞི་	jarāmaraṇa
altruistic aspiration to enlightenment/ altruistic mind of enlightenment	byang chub kyi sems	བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་	bodhicitta
altruistic mind generation	byang chub sems bskyed	བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་	bodhicittotpāda
Am-do	a mdo	ཨ་མདོ་	
analysis	dpyod pa	དཔྱོད་པ་	vicāra
analytical image	rnam par rtog pa dang bcas pa'i gzugs brnyan	རྣམ་པར་རྟོག་པ་དང་བཅས་པའི་གཞུགས་བརྟན་	savikalpakapratibimba
analytical meditation	dpyad sgom	དཔྱད་སློམ་	
androgynous/ androgynous	mtshan gnyis pa	མཚན་གཉིས་པ་	ubhayavyañjana
anger	khong khro	ཁོང་ཁྲོ་	pratigha
animal	dud 'gro	དུད་འགྲོ་	tiryāṅc
annihilation	chad pa	ཅད་པ་	uccheda
another's purpose/ others' aims	gzhan don	གཞན་དོན་	parārtha
antidotal mental contemplation	gnyen po yid la byed pa	གཉེན་པོ་ཡིད་ལ་བྱེད་པ་	
antidote	'du byed pa	འདུ་བྱེད་པ་	abhisamskāra
antidote	gnyen po	གཉེན་པོ་	pratipakṣa

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
appear/ manifest/ dawn	shar ba	ཤར་བ་	
appearance	snang ba	སྐྱང་བ་	
appearance factor	snang ngo	སྐྱང་ངོ་	
appearance factor of the mind	sems kyi snang cha	སེམས་ཀྱི་སྐྱང་ཅ་	
appearance that a form is established by way of its own character as the referent of a conceptual consciousness apprehending a form	gzugs gzugs 'dzin rtog pa'i zhen gzhir rang gi mtshan nyid kyis grub par snang ba	གཟུགས་གཟུགས་འཛིན་རྟོག་པའི་ཞེན་གཞིར་རང་གི་མཚན་ཉིད་ ཀྱིས་བྱུང་བར་སྐྱང་བ་	
appearance-perspective	snang ngo	སྐྱང་ངོ་	
appearances that are signs [of the clear light]	rtags snang	རྟོགས་སྐྱང་	
appearing object	snang yul	སྐྱང་ཡུལ་	*pratibhāsaṣaya
appearing object of inferential cognition	rjes dpag gi snang yul	རྗེས་དཔག་གི་སྐྱང་ཡུལ་	
appearing object-of-observation-condition	snang ba'i dmigs rkyen	སྐྱང་བའི་དམིགས་རྒྱུན་	
appearing to be distant and cut off	rgyang chad du snang ba	རྒྱང་ཆད་ཏུ་སྐྱང་བ་	
application	'du byed pa	འདུ་བྱེད་པ་	abhisamkāra
application of connection	mtshon sbyor	མཚན་སྦྱོར་	
apprehend/ conceive	'dzin pa	འཛིན་པ་	
apprehended object	bzung yul	བརྗེད་ཡུལ་	grāhyaviṣaya
apprehended-object	gzung don	གཟུང་དོན་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
apprehended-object and apprehending-subject	gzung 'dzin	གཟུང་འཛིན་	grāhya-grāhaka
Approacher to Foe Destroyer	dgra bcom zhugs pa	དགའ་བཙོམ་ཞུགས་པ་	arhattvapratipannaka
appropriate and inappropriate	gnas dang gnas ma yin pa	གནས་དང་གནས་མ་ཡིན་པ་	sthānāsthāna
arbitrary production/ capricious production	'dod rgyal du skye ba	འདོད་རྒྱལ་དུ་སྐྱེ་བ་	
argumentation/ logic	rtog ge	རྟོག་གཤེ	tarka
arise through the power of other causes and conditions	rgyu rkyen gzhan gyi dbang gis byung ba	རྒྱ་རྒྱུན་གཞན་གྱི་དབང་གིས་བྱུང་བ་	
arisen from hearing	thos byung	ཐོས་བྱུང་	śrutamayī
arisen from meditation	sgom byung	སྒོམ་བྱུང་	bhāvanāmayī
arisen from thinking	bsam byung	བསམ་བྱུང་	cintāmayī
arrogance	dregs pa	དྲེགས་པ་	
artifice/ projective artifice/ projective prowess / dynamism	rtsal	རྩལ་	
artificial/ imputational/ imaginary	kun btags	ཀུན་བཏགས་	parikalpita
as the ultimate	dam pa'i don du	དམ་པའི་དོན་དུ་	
ascertain/ ascertainment	nges pa	ངེས་པ་	niścaya
ascertainment factor	nges ngo	ངེས་ངོ་	
aspect/ subjective aspect/ representation	rnam pa	རྣམ་པ་	ākāra
aspiration	'dun pa	འདུན་པ་	chanda

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
aspiration to attributes of the Desire Realm	'dod pa la 'dun pa	འདོད་པ་ལ་འདུན་པ་	kāmacchanda
aspiration which is a wish to attain	'thob 'dod kyi 'dun pa	འཇོབ་འདོད་ཀྱི་འདུན་པ་	
aspiration which is an aspiration for that	de la 'dun pa'i 'dun pa	དེ་ལ་འདུན་པ་འི་འདུན་པ་	
aspirational prayer	smon lam	སྐྱོན་ལས་	praṇidhāna
aspiring faith/ faith that is a wish to attain	'thob 'dod kyi dad pa	འཇོབ་འདོད་ཀྱི་དད་པ་	
assumption of bad states	gnas ngan len	གནས་ངན་ལེན་	
atom/ subtle particle	rdul phra rab	རུལ་ཤྲ་རབ་	paramāṇu
atom/ dust/ particle	rdul	རུལ་	aṇu
attachment	sred pa	སྦྱེད་པ་	trṣṇā
attainment subsequent [to meditative equipoise]	rjes thob	རྗེས་ཇོབ་	prṣṭhalabdha
attention/ intention	sems pa	སེམས་པ་	cetanā
attribute/ quality/ doctrine/ phenomenon/ topic/ religion/ practice/ way	chos	ཚོས་	dharma
auspiciousness	gya noms pa	གྲུ་ཚོས་པ་	praṇīta
author of the <i>Ornament</i> / Prajñākaragupta/ author of the <i>Ornament for (Dharmakīrti's)</i> “ <i>Commentary on (Dignāga's) 'Compilation of</i> <i>Prime Cognition'</i> ”	rgyan mkhan po	རྒྱན་མཁན་པོ་	
authoritative being	tshad ma'i skyes bu	ཚད་མའི་སྐྱེས་བུ་	pramāṇabhūta
authority/ great authority	dbang thang che ba	དབང་ཐང་ཚེ་བ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
autonomous production/ production under its own power	rang dbang gis skye ba	རང་དབང་གིས་སྐྱེ་བ་	
autonomously inherently produced	rang dbang du rang bzhin gyis skye	རང་དབང་དུ་རང་བཞིན་གྱིས་སྐྱེ་	
autonomously produced	rang dbang gis skye	རང་དབང་གིས་སྐྱེ་	
Autonomy School	rang rgyud pa	རང་རྒྱུད་པ་	svātantrika
Avalokiteshvara	spyang ras gzigs	སྤྱན་རས་གཟིགས་	avalokiteśvara
awareness	blo	མཛོ་	buddhi/ dhī
Awareness and Knowledge	blo rig	མཛོ་རྟོག་	
Āyata	rgyang 'phen pa	རྒྱང་འཕེན་པ་	āyata
B			
bad discipline	sdom min	སྡོམ་མིན་	asaṃvara
bad transmigration	ngan 'gro	ངན་འགྲོ་	durgati
barbarian	kla klo	ལྷ་ལྷོ་	mlecca
bare emptiness	stong rkyang	སྟོང་རྒྱང་	
bare instruction	dmar khrid	དམར་མྱིད་	
basal appearances	gzhi snang	གཞི་སྣང་	
basal clear light	gzhi'i 'od gsal	གཞི་འོད་གསལ་	
basal essentially pure great clear light	gzhi ka dag 'od gsal chen po	གཞི་ཀ་དག་འོད་གསལ་ཚེན་པོ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
basal ultimate body of the noumenon	gzhi don dam chos nyid kyi sku	གཞི་དོན་དམ་ཚེས་ཉིད་གྱི་སྐུ་	
base/ foundation	gzhi	གཞི་	
based	brtsams	བརྩམས་	ārabhya
bases of composition	brtsams gzhi	བརྩམས་གཞི་	
basic constituent/ constituent	khams	ཁམས་	dhātu
basic disposition of things	dngos po'i gshis	དངོས་པོའི་གཤེས་	
basis	rten	རྟེན་	āśraya
basis	gzhi	གཞི་	vastu
basis in [Buddha's] thought	dgongs gzhi	དགོངས་གཞི་	
basis of debate	rtsod gzhi	རྩོད་གཞི་	
basis of designation/ basis of imputation	gdags gzhi	གདགས་གཞི་	
basis of inference	dpag gzhi	དཔག་གཞི་	*anumāna-āśraya
basis of relation	ltos gzhi	ལྟོས་གཞི་	
basis of the object of observation	dmigs pa'i rten	དམིགས་པའི་རྟེན་	
basis-isolate	gzhi ldog	གཞི་ལྡོག་	
basis-of-all	kun gzhi	གུན་གཞི་	ālaya
beginner	las dang po pa	ལས་དང་པོ་པ་	ādikarmika

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
beginner at mental contemplation	yid la byed pa las dang po pa	ཡིད་ལ་བྱེད་པ་ལས་དང་པོ་པ་	manaskārādikarmika
beginner at purifying the afflictive emotions/ beginner at purifying afflictions	nyon mongs rnam par sbyong ba'i las dang po pa	ཉོན་མོངས་རྣམ་པར་སྐྱོང་བའི་ལས་དང་པོ་པ་	kleśaviśuddhyādikarmika
being of great capacity	skyes bu chen po	སྐྱེས་བུ་ཆེན་པོ་	
being of middling capacity	skyes bu 'bring	སྐྱེས་བུ་འབྲིང་	
being the referent of a conceptual consciousness	rtog pa'i zhen gzhi yin pa	རྟོག་པའི་ཞེན་གཞི་ཡིན་པ་	
being the referent of a conceptual consciousness apprehending it	rang 'dzin rtog pa'i zhen gzhi yin pa	རང་འཇིག་རྟོག་པའི་ཞེན་གཞི་ཡིན་པ་	
belief/ interest	mos pa	མོས་པ་	adhimokṣa
belligerence	khro ba	ཁྲོ་བ་	krodha
benefit	phan yon	ཕན་ཡོན་	anuśaṃsa
betweenness/ intermediate appearance	bar snang	བར་སྐྱེང་	
beyond consciousness	rnam shes las 'das pa	རྣམ་ཤེས་ལས་འདས་པ་	
birth	skye ba	སྐྱེ་བ་	jāti
blame	smad pa	སྐྱོད་པ་	nindā
bliss	bde ba	བདེ་བ་	sukha
Bliss-Arising (Maheśvara/ Śiva)	bde 'byung	བདེ་འབྱུང་	śambhu
Blissful [Pure Land]/ Blissful Place	bde ba can	བདེ་བ་ཅན་	sukhāvātī
Blissful Place	bde ba can	བདེ་བ་ཅན་	sukhāvātī

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
blue that is the referent of the convention “blue”	sngon po'i tha snyad kyi gzhir gyur pa'i sngon po	སྔོན་པོའི་ཐ་སྐད་ཀྱི་གཞིར་གྱུར་པའི་སྔོན་པོ་	
Bodhisattva	byang chub sems dpa'	བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་	bodhisattva
Bodhisattva	byang chub sems dpa'	བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་	bodhisattva
Bodhisattva who is one lifetime away from achieving Buddhahood	skye ba gcig gis thogs pa'i byang chub sems dpa'	སྐྱེ་བ་གཅིག་གིས་ཐོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་	
Bodiless Lord	lus med bdag po	ལུས་མེད་བདག་པོ་	anaṅgapatī
body	lus	ལུས་	kāya
body consciousness	lus kyi nam par shes pa	ལུས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་	kāyavijñāna
body consciousness	lus kyi nam shes	ལུས་ཀྱི་རྣམ་ཤེས་	kāyavijñāna
body of attributes/ truth body	chos sku	ཚོས་སྐུ་	dharmakāya
body of great transference	'pho ba chen po'i sku	འཕོ་བ་ཆེན་པོའི་སྐུ་	
Born from Merit	bsod nams skyes	བསོད་ནམས་སྐྱེས་	puṇyaprasava
Brahmā Type	tshangs ris	ཚངས་རིས་	brahmakāyika
brāhman	bram ze	བྲམ་ཟེ་	brāhmaṇa
branch	yan lag	ཡན་ལག་	aṅga
branch that is a benefit	phan yon gyi yan lag	ཕན་ཡོན་གྱི་ཡན་ལག་	*anuśaṃsāṅga
breath/ exhalation and inhalation of	dbugs 'byung rngub	དབྱགས་འབྱུང་རྩལ་	ānāpāna
brief indication	mdor bstan	མདོར་བསྟན་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
Bright Light	'od gsal	འོད་གསལ་ལ'	ābhāsvara
Buddha	sangs rgyas	སངས་རྒྱས་པ'	buddha
Buddha element or elemental Buddha	sangs rgyas kyi dbyings sam dbyings kyis sangs rgyas	སངས་རྒྱས་ཀྱི་དབྱིངས་སམ་དབྱིངས་ཀྱིས་སངས་རྒྱས་པ'	
Buddha field	sangs rgyas kyi zhing	སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་པ'	buddhakṣetra
Buddha lineage	sangs rgyas kyi rigs	སངས་རྒྱས་ཀྱི་རིགས་པ'	buddhagotra
Buddha Superior	sangs rgyas 'phags pa	སངས་རྒྱས་འཕགས་པ'	
Buddhist of dull faculties/ Insider of dull faculties	dbang rdul gyi nang pa	དབང་རྩལ་གྱི་ནང་པ'	
Buddhist of sharp faculties whose virtuous roots are not thoroughly ripened/ Insider of sharp faculties whose virtuous roots are not thoroughly ripened	dbang rnon gyi dge rtsa yongs su ma smin pa['i nang pa]	དབང་རྫོན་གྱི་དགོངས་ལྷན་ལ་མེད་པའི་ནང་པ་]	
Buddhist/ Insider	nang pa	ནང་པ'	
by way of its own character	rang gi mtshan nyid gyis	རང་གི་མཚན་ཉིད་གྱིས་པ'	
C			
called thoroughly established because of not changing into another aspect, being a final object of observation of a path of purification, and being the supreme of all virtuous phenomena	rnam pa gzhan du mi 'gyur ba dang rnam dag lam gyi dmigs pa mthar thug dang dge ba'i chos thams cad kyi mchog yin pas na yongs grub ces bya	རྣམ་པ་གཞན་དུ་མི་འགྱུར་བ་དང་རྣམ་དག་ལམ་གྱི་དམིགས་པ་ མཐར་ཐུག་དང་དགོངས་ལེན་གྱི་མཚན་ལོན་པས་ན་ ཡོངས་གྲུབ་ཅེས་གྲུ་	
calm abiding	zhi gnas	ཞི་གནས་པ'	śamatha
calm abiding with signs	mtshan ma dang bcas pa'i zhi gnas	མཚན་མ་དང་བཅས་པའི་ཞི་གནས་པ'	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
calm abiding without signs	mtshan ma med pa'i zhi gnas	མཚན་མ་མེད་པའི་ཞི་གནས་	
capacity to perform a function	don byed nus pa	དོན་བྱེད་རྒྱས་པ་	
category/ thing	dngos po	དངོས་པོ་	vastu
causal collection/ prerequisite	tshogs bsten pa	ཚོགས་བསྐྱེན་པ་	
causal meditative absorption	rgyu snyoms 'jug	རྒྱ་སྐྱོམས་འཇུག་	*kāraṇasamāpatti
causal relationship/ relationship of provenance	de byung 'brel	དེ་བྱུང་འབྲེལ་	tadutpatti-saṃbandha
causally concordant application	rgyu mthun pa'i sbyor ba	རྒྱ་མཐུན་པའི་སྐྱོར་བ་	
causally concordant effect	rgyu mthun gyi 'bras bu	རྒྱ་མཐུན་གྱི་འབྲས་བུ་	niṣyandaphala
cause	rgyu	རྒྱ་	hetu
causeless production	rgyu med las skye ba	རྒྱ་མེད་ལས་སྐྱེ་བ་	
central channel	rtsa dbu ma	རྩ་དབུ་མ་	avadhūtī
cessation	'gog pa	འགོག་པ་	nirodha
change	yongs su sgyur ba	ཡོངས་སུ་སྒྲུབ་བ་	vivartanā
changeable mental factor	sems byung gzhan 'gyur	སེམས་བྱུང་གཞན་འགྲུབ་	*anyathābhāvacaitta
channel	rtsa	རྩ་	nāḍi
character of a particular	bye brag gi mtshan nyid	བྱེ་བྲག་གི་མཚན་ཉིད་	viśeṣalakṣaṇa
character of entity	ngo bo nyid kyi mtshan nyid	ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་མཚན་ཉིད་	svabhāvalakṣaṇa

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
character of objects of knowledge	shes bya'i mtshan nyid	ཤེས་བྱའི་མཚན་ཉིད་	jñeyalakṣaṇa
character or inherent nature in the sense of being established by way of their own nature	rang gi ngo bos grub pa'i mtshan nyid dam rang bzhin	རང་གི་ངོ་བོས་གྲུབ་པའི་མཚན་ཉིད་དམ་རང་བཞིན་	
character/ definition	mtshan nyid	མཚན་ཉིད་	lakṣaṇa
character-non-nature/ natureless in terms of character	mtshan nyid ngo bo nyid med pa nyid	མཚན་ཉིད་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་ཉིད་	lakṣaṇaniḥsvabhāvata
child set on mother's lap	ma pang bu 'jug	མ་པང་བུ་འཇུག་	
Chittamātra	sems tsam pa	སེམས་ཅམ་པ་	cittamātra
Chö-ding	chos sdings	ཚོས་སྒྲིངས་	
clairvoyance	mngon shes	མངོན་ཤེས་	abhijñā
class	phyogs	ཕྱོགས་	pakṣa
clear appearance	gsal snang	གསལ་སྒྲུང་	
clear light	'od gsal	འོད་གསལ་	prabhāsvara
clear light of appearance	snang ba'i 'od gsal	སྒྲུང་བའི་འོད་གསལ་	
clear realization/ clear realizer	mngon rtogs/ mngon par rtogs pa	མངོན་རྟོགས། མངོན་པར་རྟོགས་པ་	abhisamaya
clearer away	sel byed	སེལ་བྱེད་	
close setting	nye bar 'jog pa	ཉེ་བར་འཇོག་པ་	upasthāpana
Cloud Mount	sprin la zhon	རླླིན་ལ་ཞོན་	meghavāhana/ indra/ śakra
Cloudless	sprin med	རླླིན་མེད་	anabhraka

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
coarse	rags pa	རགས་པ་	audārika
coarse conceptuality/ discursiveness	rnam rtog	རྣམ་རྟོག་	vikalpa
coarse mental conceptualization	yid kyī kun rtog rags pa	ཡིད་ཀྱི་ཀུན་རྟོག་རགས་པ་	
coarse mentality	yid rags pa	ཡིད་རགས་པ་	
coarse pliancy	rags pa'i shin sbyangs	རགས་པའི་ཤིན་སྤྱངས་	
cognition	rnam par rig pa/ rnam rig	རྣམ་པར་རིག་པ། རྣམ་རིག་	vijñapti
cognition of unreal ideation	yang dag ma yin kun tu rtog pa'i rnam par rig pa	ཡང་དག་མ་ཡིན་ཀུན་ཏུ་རྟོག་པའི་རྣམ་པར་རིག་པ་	abhūtaparikalpavijñapti
Collected Topics of Prime Cognition	bsdus grwa	བསྐྱུས་གྲུ་	
collection of merit	bsod nams gyi tshogs	བསོད་ནམས་གྱི་ཚོགས་	puṇyasambhāra
collection of wisdom	shes rab gyi tshogs	ཤེས་རབ་གྱི་ཚོགས་	prajñāsambhāra
collections of merit & wisdom	bsod nams dang ye shes kyī tshogs	བསོད་ནམས་དང་ཡི་ཤེས་ཀྱི་ཚོགས་	puṇyajñānasambhāra
color	kha dog	ཁ་དོག་	varṇa
common being	so so'i skye bo	སོ་སོའི་སྐྱེ་བོ་	prthagjana
common indefinite reason	mthun mong pa'i ma nges pa'i gtan tshigs	མཐུན་མོང་པའི་མ་ངེས་པའི་གང་ཚོགས་	
common locus	gzhi mthun pa	གཞི་མཐུན་པ་	samāna-adhikaraṇa
common locus of a phenomenon and non-momentary	chos dang skad cig ma ma yin pa'i gzhi mthun pa	ཚོས་དང་སྐད་ཅིག་མ་ཡིན་པའི་གཞི་མཐུན་པ་	
compassion	snying tje	སྤྱིང་རྗེ་	karuṇā

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
complete training in all the aspects/ complete realization of all the aspects	rnam rdzogs sbyor ba/ rnam kun mngon par rdzogs par rtogs pa	རྣམ་རྫོགས་སྦྱོར་བ། རྣམ་ཀུན་མངོན་པར་རྫོགས་པར་རྟོགས་པ་	sarvākārābhisambodha
complete training in the aspects	rnam rdzogs sbyor ba	རྣམ་རྫོགས་སྦྱོར་བ་	sarvākārābhisambhodha
complete within unrestricted equality	ris med mnyam pa'i ngang du rdzogs pa/ mnyam rdzogs	རིས་མེད་མཉམ་པའི་ངང་དུ་རྫོགས་པ། མཉམ་རྫོགས་པ་	
completely correct means of expression	rjod byed nam dag	རྫོད་བྱེད་རྣམ་དག་	
composed phenomenon	'dus byas	འདུས་བྱས་	saṃskṛta
compositional action	'du byed kyi las	འདུ་བྱེད་གྱི་ལས་	saṃskārakarma
compositional factor	'du byed	འདུ་བྱེད་	saṃskāra
compositional thing	'du byed	འདུ་བྱེད་	saṃskāra
compounded	'dus byas	འདུས་བྱས་	saṃskṛta
compounded thing/ compounded phenomenon	'dus byas	འདུས་བྱས་	saṃskṛta
concealer/ conventionality/ fraudulence	kun rdzob	ཀུན་རྫོབ་	saṃvṛti
conceive/ apprehend	'dzin pa	འཛིན་པ་	
conceived object	zhen yul	ཞེན་ཡུལ་	
concentration	bsam gtan	བསམ་གཏན་	dhyāna
concentrative discipline	bsam gtan gyi sdom pa	བསམ་གཏན་གྱི་སྦྱོར་པ་	dhyānasamvara
conception of a [bad] view as supreme/ apprehension of a [bad] view as supreme	lta ba mchog 'dzin	ལྷ་བ་མཚོག་འཛིན་	dr̥ṣṭiparāmarśa

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
conception of a difference of substantial entity between apprehended-object and apprehending-subject/ apprehension of a difference of substantial entity between apprehended-object and apprehending-subject	gzung 'dzin rdzas tha dad du 'dzin pa	གཟུང་འཛིན་རྗེས་ཐ་དད་དུ་འཛིན་པ་	*grāhyagrāhaka- dravyabhedagrāha
conception of a self of phenomena/ apprehension of a self of phenomena	chos kyi bdag tu 'dzin pa	ཚོས་ཀྱི་བདག་དུ་འཛིན་པ་	dharmātmagraha
conception of ethics & systems of behavior as supreme	tshul khirms dang brdul zhugs mchog 'dzin	ཚུལ་ཁྲིམས་དང་བརྟུལ་ལྷགས་མཚོག་འཛིན་	śīlavrataparāmarśa
conception of ethics and systems of behavior as supreme	tshul khirms dang brdul zhugs mchog 'dzin	ཚུལ་ཁྲིམས་དང་བརྟུལ་ལྷགས་མཚོག་འཛིན་	śīlavrataparāmarśa
conception of true existence	bden 'dzin	བདེན་འཛིན་	
conception/ consciousness conceiving/ apprehension/ consciousness apprehending	'dzin pa	འཛིན་པ་	
conceptual consciousness	rnam rtog/ rtog pa	རྣམ་རྟོག་ལྟོག་པ་	
conceptual consciousness apprehending it	rang 'dzin rtog pa	རང་འཛིན་རྟོག་པ་	
conceptual consciousness associating name and meaning	ming don 'brel ba'i rtog pa	མིང་དོན་འབྲེལ་བའི་རྟོག་པ་	
conceptual consciousness having dualistic appearance	rtog pa la gnyis snang yod pa	རྟོག་པ་ལ་གཉིས་སྐྱང་ཡོད་པ་	
conceptual consciousness mindful of associating name and object	ming don 'brel bar dran pa'i rtog pa	མིང་དོན་འབྲེལ་བར་བྲན་པའི་རྟོག་པ་	
conceptual consciousness understanding a verbal convention at the time of using verbal conventions	tha snyad dus su tha snyad go ba'i tha snyad	ཐ་སྙད་དུས་སུ་ཐ་སྙད་གོ་བའི་ཐ་སྙད་	
conceptual impression	rtog pa'i snang ba	རྟོག་པའི་སྐྱང་བ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
conceptuality	rnam rtog	རྣམ་རྟོག་	vikalpa
conclusiveness	la bzla ba	ལ་བཟླ་བ་	
concomitant	grogs	གྲོགས་	sahāya
concordant mental contemplation	rjes su mthun pa las byung ba'i yid byed	རྗེས་སུ་མཐུན་པ་ལས་བྱུང་བའི་ཡིད་བྱེད་	
concordant with abiding	gnas pa cha mthun	གནས་པ་ཆ་མཐུན་	sthitibhāgīya
concordant with definite differentiation	nges 'byed cha mthun	ངེས་འབྱེད་ཆ་མཐུན་	nirvedhabhāgīya
concordant with degeneration	nyams pa cha mthun	ཉམས་པ་ཆ་མཐུན་	hānabhāgīya
concordant with enhancement	khyad par cha mthun	ཁྱད་པར་ཆ་མཐུན་	viśeṣabhāgīya
concordant with the fact	don dang mthun pa	དོན་དང་མཐུན་པ་	
concrete	ling po	ལིང་པོ་	
condition	rkyen	རྒྱུན་	pratyaya
confession/ disclosure	bshags pa	བཤགས་པ་	deśanā
Congregating [Solitary Realizers]	tshogs spyod pa	ཚོགས་སྦྱོང་པ་	
Congregating Solitary Realizer	tshogs dang spyod pa'i rang sangs rgyas	ཚོགས་དང་སྦྱོང་པའི་རང་སངས་རྒྱས་	*vargacārinpratyekabuddha
Conqueror Knowledge-Bearer	rgyal ba rig 'dzin	རྒྱལ་བ་རིག་འཛིན་	
consciousness	rnam par shes pa/ rnam shes/ shes pa	རྣམ་པར་ཤེས་པ། རྣམ་ཤེས། ཤེས་པ་	vijñāna
consciousness conceiving/ conception/ consciousness apprehending/ apprehension	'dzin pa	འཛིན་པ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
consciousness food	rnam shes kyi zas	རྣམ་ཤེས་ཀྱི་ཟས་	vijñāna-āhāra
consequence	thal 'gyur	ཐལ་འགྲུར་	prasaṅga
Consequence School	thal 'gyur pa	ཐལ་འགྲུར་པ་	prāsaṅgika
Consequence School's perspective slipped in	thal 'gyur ba'i grub mtha' shor ba	ཐལ་འགྲུར་བའི་གྲུབ་མཐའ་ཤོར་བ་	
constituent/ basic constituent	khams	ཁམས་	dhātu
contact	reg pa	རེག་པ་	sparśa
contact food	reg pa'i zas	རེག་པའི་ཟས་	sparśa-āhāra
contains such a mode of conception/ contains such a mode of apprehension	'dzin tshul tshang ba	འཛིན་རྒྱལ་ཚང་བ་	
contaminated	zag bcas	ཟག་བཅས་	sāsrava
contents/ outline	sa bcad	ས་བཅད་	
continent	gling	གླིང་	dvīpa
continuous application	rtag sbyor	རྟག་སྐྱོར་	
continuous setting	rgyun du 'jog pa	རྒྱན་དུ་འཇོག་པ་	saṃsthāpana
continuum	rgyud	རྒྱད་	saṃtāna
contradictory	'gal ba	འགལ་བ་	virodha
contradictory in the sense of mutually exclusive	phan tshun spang 'gal	ཕན་རྒྱུན་སྲང་འགལ་	*anyonya-parihāra-virodha
contradictory in the sense of not abiding together	lhan cig mi gnas 'gal	ལྷན་ཅིག་མི་གནས་འགལ་	*sahana-vastha-virodha

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
contradictory object	'gal zla	འགལ་ལྔ་	
contradictory reason	'gal ba'i gtan tshigs	འགལ་བའི་གཏན་ཚིགས་	viruddha-hetu
contrition	'gyod pa	འཇོན་པ་	kauṛtya
convention	kun rdzob/ tha snyad	ཀུན་རྫོག་གསལ་སྐད་	saṃvṛti/ vyavahāra
conventional truth/ obscurational truth	kun rdzob bden pa	ཀུན་རྫོག་བདེན་པ་	saṃvṛtisatya
conventionality/ concealer/ fraudulence	kun rdzob	ཀུན་རྫོག་	saṃvṛti
cooperative condition	lhan cig byed rkyen	ལྷན་ཅིག་བྱེད་རྒྱུན་	sahakāripratyaya
correct opponent/ full-fledged second party/ full-fledged latter party/ full-fledged opposing party/ full-fledged other party/ full-fledged opponent/ latter opponent	phyi rgol yang dag	ཕྱི་རྒོལ་ཡང་དག་	*samyak-purva-pakṣa
correct sign	rtags yang dag	རྟགས་ཡང་དག་	*samyak-liṅga
correct similar example	mthun pa'i yang dag	མཐུན་པའི་ཡང་དག་	*samyak sadrṣtānta
correctly assuming consciousness	yid dpyod	ཡིད་དཔྱེད་	*manah parīkṣā
counterpervasion	ldog khyab	ལྡོག་ལྱུབ་	vyatireka-vyāpti
counting	grangs pa	གྲངས་པ་	gaṇanā
covetousness	brnab sems	བརྒྱབ་སེམས་	abhidhyā
created phenomenon	skyes pa	སྐྱེས་པ་	utpanna
cyclic existence	'khor ba	འཁོར་བ་	saṃsāra

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
D			
damage/ harm	gnod pa	གནོད་པ་	bādhā
dawn/ appear/ manifest	shar ba	ཤར་བ་	
deceptive phenomenon	bslu ba'i chos	བསྐྱུ་བའི་ཚོས་	
deceptive with respect to the meaning that it teaches	rang gi bstan don la slu ba	རང་གི་བསྐྱུ་བ་དོན་ལ་སྐྱུ་བ་	
decisive analysis commentary	mtha' dpyod	མཐའ་དཔྱོད་	
definiendum	mtshon bya	མཚན་བྱ་	lakṣya
definite goodness	nges par legs pa	ངེས་པར་ལེགས་པ་	naiḥśreyasa
definite/ definiteness	nges pa	ངེས་པ་	niścaya
definition/ character	mtshan nyid	མཚན་ཉིད་	lakṣaṇa
definitive meaning	nges don/ nges pa'i don	ངེས་དོན། ངེས་པའི་དོན་	nītārtha
delicate clear light	srab mo'i 'od gsal	སྒལ་མའི་འོད་གསལ་	
delineating the selflessness of phenomena by hearing and thinking in the basal state	gzhi chos kyi bdag med thos bsam gyis gtan la 'bebs pa	གཞི་ཚོས་ཀྱི་བདག་མེད་ཐོས་བསམ་གྱིས་གཏན་ལ་འབབས་པ་	
demigod	lha ma yin	ལྷ་མ་ཡིན་	asura
dependence	ltos pa	ལྷོས་པ་	
dependent-arising	rten 'byung/ rten cing 'brel bar 'byung ba	རྟེན་འབྱུང། རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྱུང་བ་	pratītyasamutpāda
descent of ambrosia	bdud rtsi 'bebs sbyang	བདུད་རྩི་འབབས་སྐྱུང་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
designation/ imputation	gdags pa	གདགས་པ་	
desire	'dod chags	འདོད་ཆགས་	rāga
Desire Realm	'dod khams	འདོད་ཁམས་	kāmadhātu
Desire Realm mind	'dod sems	འདོད་སེམས་	
desisting from application	'du byed btang snyoms	འདུ་བྱེད་བཏང་སྟོམས་	upekṣā
destroy into total disorder	rmeg med du bcom	རླེག་མེད་དུ་བཅོམ་	
developmental lineage	rgyas 'gyur gyi rigs	རྒྱས་འགྱུར་གྱི་རིགས་	
devoted	mos pa	མོས་པ་	
Dialectician [Nihilist]	rtog ge pa	རྟོག་གེ་པ་	
difference between the existence [that is, presence] of such and such and being such and such	yod pa dang yin pa'i khyad par	ཡོད་པ་དང་ཡིན་པའི་ཁྱད་པར་	
different entity	ngo bo tha dad	ངོ་བོ་ཐད་དད་	
different factualities	don tha dad pa	དོན་ཐད་དད་པ་	
different substantial entity	rdzas tha dad	རྗེས་ཐད་དད་	
differentiated by way of conceptually isolatable factors	ldog chas phye ba	ལྡོག་ཆས་ལྱེ་བ་	
differentiating the interpretable and definitive with respect to the scriptures	gsung rab la drang nges 'byed pa	གསུང་རབ་ལ་དྲང་ངེས་འབྱེད་པ་	
differentiating the interpretable and definitive within the scriptures	gsung rab kyi drang nges 'byed pa	གསུང་རབ་ཀྱི་དྲང་ངེས་འབྱེད་པ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
differentiating the interpretable and the definitive on the level of the meaning that is expressed within the scriptures	brjod bya don gyi drang nges 'byed pa	བརྗོད་བྱུང་བའི་གྲིང་ངང་འབྲེད་པ་	
differentiating the interpretable and the definitive on the level of the words that are the means of expression	rjod byed tshig gi drang nges 'byed pa	རྗོད་བྱེད་ཚིག་གི་ངང་ངང་འབྲེད་པ་	
difficult points commentary	dka' 'grel	དཀའ་འགྲེལ་	
dim-sightedness/ eye disease	rab rib	རབ་རིབ་	
direct effect	dngos 'bras	དངོས་འབྲས་	*sākṣāt-phala
direct perceiver/ direct perception	mngon sum	མངོན་སུམ་	pratyakṣa
direct perception/ direct perceiver	mngon sum	མངོན་སུམ་	pratyakṣa
directly/ explicitly/ actually	dngos su	དངོས་སུ་	
discipline	'dul ba	འདུལ་བ་	vinaya
discipline of individual emancipation/ vow of individual liberation	so mthar gyi sdom pa	སོ་མཐར་ལྗི་སློམ་པ་	pratimokṣasaṃvara
discipline/ vow	sdom pa	སློམ་པ་	saṃvara
disciplining	dul bar byed pa	དུལ་བར་བྱེད་པ་	damana
disclosure/ confession	bshags pa	བཤགས་པ་	deśanā
discordant mode of appearance and mode of abiding	snang tshul gnas tshul mi mthun pa	སྒྲུང་ཚུལ་གནས་ཚུལ་མི་མཐུན་པ་	
discrimination	'du shes	འདྲ་ཤེས་	saṃjñā
discursiveness/ coarse conceptuality	rnam rtog	རྣམ་རྟོག་	vikalpa

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
disgrace	ma snyan grags	མ་སྐྱོན་བྲགས་	ayaśas
dissimilar class	mi mthun phyogs	མི་མཐུན་ཕྱོགས་	vipakṣa
dissimilar example	mi mthun dpe	མི་མཐུན་དཔེ་	*vidr̥ṣṭānta
distant and cut off	rgyang chad	རྒྱང་ཚད་	
distinctions are needed with respect to appearing objects	snang yul la zhib cha dgos	སྐྱེང་ཡུལ་ལ་ཞིབ་ཆ་དགོས་	
distinguished	rab tu phye ba	རབ་དུ་ཕྱི་བ་	
distraction	rnam par g.yeng ba	རྣམ་པར་གཡེང་བ་	vikṣepa
division	dbye ba	དབྱེ་བ་	
do not subsist by way of their own character	rang gi mtshan nyid kyis rnam par gnas pa ni ma yin pa	རང་གི་མཚན་ཉིད་ཀྱིས་རྣམ་པར་གནས་པ་ནི་མ་ཡིན་པ་	svalakṣaṇena avyavasthitam
doctrinal forbearance with respect to true cessation	'gog pa chos bzod	འགོག་པ་ཚེས་བཟོད་	
doctrinal knowledge	chos shes pa	ཚེས་ཤེས་པ་	dharmaññāna
doctrinal language	chos skad	ཚེས་སྐད་	
doctrine/ quality/ attribute/ phenomenon/ topic/ religion/ practice/ way	chos	ཚེས་	dharma
doubt	the tshom	ཐེ་ཚོམ་	vicikitsā
doubt not tending toward the fact	don mi gyur gyi the tshom	དོན་མི་བྱུང་གྱི་ཐེ་ཚོམ་	
doubt tending toward the fact	don gyur gyi the tshom	དོན་བྱུང་གྱི་ཐེ་ཚོམ་	
Dre-pung	'bras spungs	འབྲས་སྐྱེངས་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
drop	thig le	ཐིག་ལེ་	bindu
dust/ particle/ atom	rdul	རུལ་	aṇu
E			
earlier Tibetans and other quarters	bod snga ma dang gzhan phyogs	བོད་སྐུ་མ་དང་གཞན་ཕྱོགས་	
earth	sa	ས་	pṛthivī
earth/ ground	sa	ས་	bhūmi
effect	'bras bu	འབྲས་བུ་	phala
effect contradictory with a cause	rang bzhin dang 'gal ba'i 'bras bu	རང་བཞིན་དང་འགལ་བའི་འབྲས་བུ་	*hetu-viruddha-kārya
effect contradictory with the nature	rgyu dang 'gal ba'i 'bras bu	རྒྱ་དང་འགལ་བའི་འབྲས་བུ་	*svabhāva-viruddha-kārya
effect sign	'bras rtags	འབྲས་རྟགས་	kārya-hetu
effective thing/ functioning thing/ functioning actuality/ thing	dngos po	དངོས་པོ་	bhāva
effects of separation	bral ba'i 'bras bu	བྲལ་བའི་འབྲས་བུ་	
effects that are produced	bskyed pa'i 'bras bu	བསྐྱེད་པའི་འབྲས་བུ་	
efficacious means of abandoning	spong ba'i thabs	སྦོང་བའི་ཐབས་	
efficacious means of attaining a Nature Truth Body	ngo bo nyid sku thob pa'i thabs	ངོ་བོ་ཉིད་སྐུ་ཐོབ་པའི་ཐབས་	
efficacious means/ method	thabs	ཐབས་	upāya
effort	brtson 'grus	བརྩོན་འགྲུས་	vīrya

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
effort arising from application	sbyor ba las byung ba'i brtson grus	སྒྱུར་བ་ལས་བྱུང་བའི་བརྩོན་གྲུས་	
effort that is insatiable/ effort that does not know satisfaction	chog ma shes pa'i brtson grus	ཚོགས་ཤེས་པའི་བརྩོན་གྲུས་	
effulgence of noumenal intrinsic awareness	chos nyid kyi rig gdangs	ཚོས་ཉིད་ཀྱི་རིག་གདངས་	
eight worldly concerns	'jig rten chos brgyad	འཇིག་རྟེན་ཚོས་བརྒྱད་	aṣṭalokadharmā
eighteen constituents	kham bco brgyad	ཁམས་བཅོ་བརྒྱད་	
element	'byung ba	འབྱུང་བ་	bhūta
element of [a Superior's] attributes/ element of attributes/ sphere of reality/ noumenal sphere	chos kyi dbyings	ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་	dharmadhātu
elimination-isolate	bcad ldog	བཅད་ལྡོག་	
eliminator	gcod byed	གཅོད་བྱེད་	
eloquence/ well explained/ good explanation	legs bshad	ལེགས་འགྲུབ་	subhāṣita
emptiness	stong pa nyid	སྟོང་པ་ཉིད་	śūnyatā
emptiness of apprehended-object and apprehending-subject existing as different substantial entities	bzung 'dzin rdzas tha dad kyis stong pa	བརྩུང་འཛིན་རྗེས་ཐད་དུ་གྱིས་སྟོང་པ་	*grāhyagrāhaka- dravyabhedaśūnya
emptiness of external objects	phyi rol don gyis stong pa	ཕྱི་རོལ་དོན་གྱིས་སྟོང་པ་	bāhyārthaśūnya
emptiness of factors imputed in the manner of entity and attribute	ngo bo dang khyad bar du kun btags pas stong pa'i stong pa nyid	ངོ་བོ་དང་ཁྱད་བར་དུ་ཀུན་བཏགས་པས་སྟོང་པའི་སྟོང་པ་ཉིད་	
emptiness of inherent existence	rang bzhin stong pa nyid/ rang bzhin gyis grub pas stong pa'i stong pa nyid	རང་བཞིན་སྟོང་པ་ཉིད། རང་བཞིན་གྱིས་གྲུབ་པས་སྟོང་པའི་སྟོང་པ་ ཉིད་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
emptiness of nature/ natural emptiness	ngo bo nyid kyis stong pa nyid	ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱིས་སྟོང་པ་ཉིད་	
emptiness of non-entities	dngos po med pa stong pa nyid	དངོས་པོ་མེད་པ་སྟོང་པ་ཉིད་	
emptiness of the one-being-empty-of-the-other	gcig gis gcig stong pa'i stong nyid	གཅིག་གིས་གཅིག་སྟོང་པའི་སྟོང་ཉིད་	
emptiness of the other—permanent, stable, eternal, everlasting	gzhan stong rtag brtan g.yung drung ther zug	གཞན་སྟོང་རྟག་བརྟན་གཡུང་རླུང་ཐེར་རྩལ་	
emptiness that is the [ultimate] nature of non-entities	dngos po med pa'i ngo bo nyid stong pa nyid	དངོས་པོ་མེད་པའི་ངོ་བོ་ཉིད་སྟོང་པ་ཉིད་	
emptiness that is the object observed by the path	lam gyi dmigs pa'i stong pa nyid	ལམ་གྱི་དམིགས་པའི་སྟོང་པ་ཉིད་	
emptiness that is the ultimate nature which is the opposite of conventionalities	kun rdzob las bzlog pa don dam pa'i ngo bo nyid	ཀུན་རྫོབ་ལས་བརྗོད་པ་དོན་དམ་པའི་ངོ་བོ་ཉིད་	
empty	stong pa	སྟོང་པ་	śūnya
empty and luminous	stong gsal	སྟོང་གསལ་	
entity	ngo bo	ངོ་བོ་	vastu
enumeration/ definite enumeration/ limited number	grangs nges	གྲངས་ངེས་	
Epistemologists	tshad ma pa	ཚད་མ་པ་	prāmāṇika
epistemology and logic/ valid cognition/ valid cognizer/ prime cognition/ prime cognizer	tshad ma	ཚད་མ་	pramāṇa
equal and complete	mnyam rdzogs	མཉམ་རྫོགས་	
equal doubt	cha mnyam pa'i the tshom	ཆ་མཉམ་པའི་ཐེ་ཚོམ་	
equanimity/ indifference	btang snyoms	བདང་སྟོམས་	upekṣā

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
equivalent and synonymous	don gcig ming gi rnam grangs	དོན་གཅིག་མིང་གི་རྣམ་གྲངས་	
equivalent/ mutually inclusive	don gcig	དོན་གཅིག་	
equivalent/ mutually inclusive	don gcig	དོན་གཅིག་	
essential purity	ka dag	ཀདག་	
established as its own mode of abiding	rang rang gi sdod lugs su grub pa	རང་རང་གི་སྡོད་ལུགས་སྲུབ་པ་	
established base	gzhi grub	གཞི་སྲུབ་	
established by the force of its own measure of subsistence	rang gi gnas tshod kyi dbang gis grub pa	རང་གི་གནས་ཚུན་གྱི་དབང་གིས་སྲུབ་པ་	
established by way of its own character	rang gi mtshan nyid kyis grub pa	རང་གི་མཚན་ཉིད་གྱིས་སྲུབ་པ་	svalakṣaṇasiddha
established by way of its own entity/ established by way of its own nature	rang gi ngo bo nyid kyis grub pa	རང་གི་ངོ་བོ་ཉིད་གྱིས་སྲུབ་པ་	
established by way of its own measure of subsistence as the referent of a conceptual consciousness	rtog pa'i zhen gzhi rang gi gnas tshod kyi dbang gis grub pa	རྟོག་པའི་ཞེན་གཞིར་རང་གི་གནས་ཚུན་གྱི་དབང་གིས་སྲུབ་པ་	
established from its own side	rang ngos nas grub pa	རང་ངོས་ནས་སྲུབ་པ་	*svarūpasiddha
establishment by way of its own character	rang gi mtshan nyid kyis grub pa	རང་གི་མཚན་ཉིད་གྱིས་སྲུབ་པ་	svalakṣaṇasiddhi
establishment by way of its own character as an entity for imputation by terms and conceptual consciousnesses	sgra rtog gis btags pa'i ngo bor rang gi mtshan nyid kyis grub pa	སྒྲུ་རྟོག་གིས་བཏགས་པའི་ངོ་བོར་རང་གི་མཚན་ཉིད་གྱིས་སྲུབ་པ་	
establishment by way of its own character as the referent of a conceptual consciousness apprehending it	rang 'dzin rtog pa'i zhen gzhi rang gi mtshan nyid kyis grub pa	རང་འཛིན་རྟོག་པའི་ཞེན་གཞིར་རང་གི་མཚན་ཉིད་གྱིས་སྲུབ་པ་	
establishment from its own side as an appearing object of a direct perception	*mngon sum gyi snang yul du rang ngos nas grub pa	མངོན་སུམ་གྱི་སྣང་ཡུལ་དུ་རང་ངོས་ནས་སྲུབ་པ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
establishment in accordance with the superimposed factor of being established by way of its own character as the referent of a conceptual consciousness	rang 'dzin rtog pa'i zhen gzhir rang gi mtshan nyid kyis grub par sgro btags pa ltar du grub pa	རང་འཛིན་རྟོག་པའི་ཞེན་གཞིར་རང་གི་མཚན་ཉིད་གྱིས་གྲུབ་པར་ལྷོད་ བཏགས་པ་ལྟར་དུ་གྲུབ་པ་	
establishment in mindfulness	dran pa nye bar bzhag pa	དྲན་པ་ཉི་བར་བཞག་པ་	smṛtyupasthāna
establishment of form by way of its own character as the referent of a term expressing “form”	gzugs gzugs zhes rjod pa'i sgra 'jug pa'i 'jug gzhir rang gi mtshan nyid kyis grub pa	གཟུགས་གཟུགས་ཞེས་རྗོད་པའི་སྐྱེ་འཇུག་པའི་འཇུག་གཞིར་རང་གི་མཚན་ཉིད་གྱིས་གྲུབ་པ་	
establishment through the force of the object's measure of subsistence/ establishment through the force of the object's own status	rang gi gnas tshod kyid dbang gis grub pa	རང་གི་གནས་ཚེད་གྱི་དབང་གིས་གྲུབ་པ་	
establishment through the force of the object's own status/ establishment through the force of the object's measure of subsistence	rang gi gnas tshod kyid dbang gis grub pa	རང་གི་གནས་ཚེད་གྱི་དབང་གིས་གྲུབ་པ་	
establishment without depending on imputation by terms and conceptual consciousnesses	sgra rtog gis btags pa la ma ltos par grub pa	སྐྱེ་རྟོག་གིས་བཏགས་པ་ལ་མ་ལྟོས་པར་གྲུབ་པ་	
eternal	g.yung drung	གཡུང་རྩུང་	
ethics	tshul khriims	ཚུལ་ཁྲིམས་	śīla
etymology	sgra bshad	སྐྱེ་བཤད་	
eunuch	ma ning	མ་ཉིང་	paṇḍaka
everlasting	ther zug	ཐེར་རྒྱག་	dhruvaṃ
everlasting everlasting time	ther zug ther zug gi dus	ཐེར་རྒྱག་ཐེར་རྒྱག་གི་དུས་	dhruvaṃ dhruva-kālaṃ
exalted isdom/ wisdom/ pristine wisdom	ye shes	ཡེ་ཤེས་	jñāna

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
exalted knower	mkhyen pa	མཁྱེན་པ་	jñāta
exalted knower of all aspects	rnam pa thams cad mkhyen pa nyid/ rnam mkhyen	རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཉིད། རྣམ་མཁྱེན་	sarvākārajñātā
exalted knower of bases	gzhi shes	གཞི་ཤེས་	vastujñātā
exalted knower/ exalted knowledge	mkhyen pa	མཁྱེན་པ་	
exalted mind	thugs	སྤྲུགས་	
exalted wisdom of individual self-knowledge/ pristine wisdom of individual self-knowledge	so sor rang rig pa'i ye shes	སོ་སོར་རང་རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་	
exalted wisdom of meditative equipoise/ pristine wisdom of meditative equipoise	mnyam bzhag ye shes	མཉམ་བཞག་ཡེ་ཤེས་	samāhitajñāna
exalted wisdom/ pristine wisdom	ye shes	ཡེ་ཤེས་	jñāna
example	dpe	དཔེ་	dr̥ṣtānta
Excellent Appearance	gya nom snang ba	གྲོ་མོ་སྤྲང་བ་	sudṛśa
excitement	rgod pa	རྗོད་པ་	auddhatya
excitement and contrition	rgod pa dang 'gyod pa	རྗོད་པ་དང་འགྲོད་པ་	auddhatyakaukr̥tya
exertion	rtsol ba	རྩོལ་བ་	vyāyāma
exhalation and inhalation of breath	dbugs 'byung rngub	དབྱུགས་འཕྲུང་རྩུབ་	ānāpana
exhalation of breath	dbugs 'byung pa	དབྱུགས་འཕྲུང་པ་	praśvāsa
exist	yod	ཡོད་	vidyate
exist as [its own] reality/ really exist	yang dag par yod pa	ཡང་དག་པར་ཡོད་པ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
existence [that is, presence] of such and such does not establish being such and such	yod pas yin par mi 'grub	ཡོད་པས་ཡིན་པར་མི་འགྲུབ་	
existence/ cyclic existence	srid pa	སྲིད་པ་	bhava
existent	yod pa	ཡོད་པ་	sat
existent imputational nature	yod rgyu'i kun btags	ཡོད་རྒྱུའི་ཀུན་བཏགས་	
existing as an object found by a reasoning consciousness distinguishing a conventionality	tha snyad dpyod pa'i rigs shes kyi rnyed don du yod pa	ཐ་སྐད་དཔྱོད་པའི་རིགས་ཤེས་ཀྱི་རྟོག་དོན་དུ་ཡོད་པ་	
existing in the similar class	mthun phyogs la yod pa	མཐུན་ཕྱོགས་ལ་ཡོད་པ་	sapakṣa-sattva
experiential perspective	dgongs nyams	དགོངས་ཉམས་	
explanation	rnam par bshad pa	རྣམ་པར་བཤད་པ་	
explicit predicate of the probandum	dngos kyi bsgrub bya'i chos	དངོས་ཀྱི་བསྐྱབ་བྱའི་ཚོས་	sākṣāt-sādhyo-dharma
explicit reading	dngos zin	དངོས་ཟེན་	
explicit realization	dngos rtogs	དངོས་རྟོགས་	
explicit teaching	dngos bstan	དངོས་བསྟན་	
explicit/ actual/ direct	dngos	དངོས་	sākṣāt
explicitly arose	dngos su byung	དངོས་སུ་བྱུང་	
explicitly ask a question	dngos su zhus	དངོས་སུ་ཞུས་	
explicitly contradictory	dngos 'gal	དངོས་འགལ་	sākṣāt-virodha
explicitly taught	dngos su bstan	དངོས་སུ་བསྟན་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
explicitly/ actually/ directly	dngos su	དངོས་སུ་	
extensive explanation	rgyas bshad	རྒྱས་བཤད་	
external material objects that are factualities other than the mind	sems las don gzhan pa'i phyi rol gyi don bem po	སེམས་ལས་དོན་གཞན་པའི་ཕྱི་རོལ་གྱི་དོན་བཅས་པོ་	
extreme	mtha'	མཐའ་	anta
extreme of annihilation	chad mtha'	ཅད་མཐའ་	ucchedānta
extreme of cyclic existence/ extreme of mundane existence	srid pa'i mtha'	སྤྱིད་པའི་མཐའ་	bhavānta
extreme of permanence	rtag mtha'	རྟག་མཐའ་	śaśvatānta
extreme of solitary peace	zhi mtha'	ཞི་མཐའ་	*śāntānta
eye consciousness	mig gi rnam par shes pa/ mig gi rnam shes	མིག་གི་རྣམ་པར་ཤེས་པ། མིག་གི་རྣམ་ཤེས་	cakṣurvijñāna
eye disease/ dim-sightedness	rab rib	རབ་རིབ་	
eye sense power	mig gi dbang po	མིག་གི་དབང་པོ་	cakṣurindriya
F			
fact	don	དོན་	artha
factor for instance of forms and so forth being objects of names and terminology	gzugs sogs ming brda'i yul yin pa'i cha lta bu	གཟུགས་སོགས་མིང་བདའི་ཡུལ་ཡིན་པའི་ཆ་ལྟ་བུ་	
factor of clarity	gsal cha	གསལ་ཆ་	
factor of stability	gnas cha	གནས་ཆ་	
factor of subjective clarity	dvang cha	དབང་ཆ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
factor/ part	cha shas	ཇ་ཤས་	
factually concordant consciousness	blo don mthun	བློ་དོན་མཐུན་	
factually concordant subsequent cognition	bcad shes don mthun	བཅད་ཤེས་དོན་མཐུན་	*anvartha-paricchinnā-jñāna
faith	dad pa	དད་པ་	śraddhā
faith of clarity	dvang ba'i dad pa/ dang ba'i dad pa	དྲང་བའི་དད་པ། དང་བའི་དད་པ་	*prasādaśraddhā
faith of conviction	yid ches pa'i dad pa	ཡིད་ཆེས་པའི་དད་པ་	*abhisampratyaya-śraddhā
faith that is a wish to attain	'thob 'dod pa'i dad pa	འཇོབ་འདོད་པའི་དད་པ་	*abhiḷāṣaśraddhā śraddhā
faith which is a non-captivated clarity	mi 'phrog pa'i dvang pa'i dad pa	མི་འཕྲོག་པའི་དྲང་བའི་དད་པ་	
falsity	brdzun pa	བརྒྱན་པ་	mṛṣā
fame	snyan grags	སྟོན་གྲགས་	yaśas
familiarity	yongs su 'dris pa	ཡོངས་སུ་འདྲིས་པ་	paricaya
fantastic	ngo mtshar	ངོ་མཚར་	āścarya
fault	nyes pa/ nyes dmigs/ skyon	ཉེས་པ། ཉེས་དམིགས། ལྡོག་	ādīnava/ apakṣāla
faulty mode of structuring the statement	sbyor lugs skyon can	སྟོར་ལུགས་ལྡོག་ཅན་	
feeling	tshor ba	ཚོར་བ་	vedanā
feeling of mental bliss	tshor ba yid bde/ tshor ba sems bde	ཚོར་བ་ཡིད་བདེ། ཚོར་བ་སེམས་བདེ་	
feeling-bliss	tshor bde	ཚོར་བདེ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
final analysis (textbook)	mtha' dpyod	མཐའ་དཔྱོད་	
final concentration	rab mtha'i bsam gtan	རབ་མཐའི་བསམ་གཏན་	
final mind-only	mthar thug gi sems tsam	མཐར་ཐུག་གི་སེམས་ཅམ་	
final mode of subsistence	gnas lugs mthar thug	གནས་ལུགས་མཐར་ཐུག་	
final nature/ real nature/ noumenon	chos nyid	ཚོས་ཉིད་	dharmatā
final object of observation by a path of purification	rnam dag lam gyi dmigs pa mthar thug	རྣམ་དག་ལམ་གྱི་དམིགས་པ་མཐར་ཐུག་	
final summary	mjug bsdu ba	མཇུག་བསྟུ་བ་	
fire	me	མེ	tejas
first [Bodhisattva] ground	sa dang po	ས་དང་པོ་	prathamabhūmi
first concentration	bsam gtan dang po	བསམ་གཏན་དང་པོ་	prathamadhyāna
Five Pure Places	gnas gtsang lnga	གནས་གཅིང་ལྔ་	pañcaśuddhāvāsakāyika
flawless subject sought to be known	shes 'dod chos can skyon med	ཤེས་འདོད་ཚོས་ཅན་རྫོན་མེད་	
Flung Afar (Nihilist)	rgyang 'phen pa	རྒྱང་འཕེན་པ་	āyata
Foe Destroyer	dgra bcom pa	དགའ་བཅོམ་པ་	arhan
Foe Destroyer/ Worthy One	dgra bcom pa	དགའ་བཅོམ་པ་	arhant/ arhat
following	rjes su 'gro ba	རྗེས་སུ་འགྲོ་བ་	anugama
Following Reasoning	rigs pa'i rjes 'brangs	རྗེས་པའི་རྗེས་འབྲངས་	*nyāyānusārin

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
Following Scripture	lung gi rjes 'brangs	ལུང་གི་རྗེས་འབྲངས་	*āgamānusārin
forbearance	bzod pa	བརྗོད་པ་	kṣānti
forcible engagement	sgrim ste 'jug pa	སྐྱིམ་སྡེ་འཇུག་པ་	balavāhana
Forder	mu stegs can/ mu stegs pa	སུ་སྡེགས་ཅན། སུ་སྡེགས་པ་	tīrthika
forgetting the instruction/ forgetfulness	gdam ngag brjed pa	གདས་ངག་བརྗེད་པ་	avavādasammoṣa
form	gzugs	གཞུགས་	rūpa
form aggregate	gzugs kyi phung po	གཞུགས་ཀྱི་སྤུང་པོ་	rūpaskandha
form and so forth being a conceived object of a conceptual consciousness	gzugs sogs rtog pa'i zhen yul yin pa	གཞུགས་སོགས་རྟོག་པའི་ཞེན་ཡུལ་ཡིན་པ་	
form and so forth being a referent of a conceptual consciousness	gzugs sogs rtog pa'i zhen gzhi yin pa	གཞུགས་སོགས་རྟོག་པའི་ཞེན་གཞི་ཡིན་པ་	
Form Body	gzugs sku	གཞུགས་སྐུ་	rūpakāya
form of one who has attained mastery	dbang 'byor ba'i gzugs	དབང་འབྲེས་བའི་གཞུགས་	
Form Realm	gzugs khams	གཞུགས་ཁམས་	rūpadhātu
form's being the referent of a conceptual consciousness apprehending a form	gzugs gzugs 'dzin rtog pa'i zhen gzhi yin pa	གཞུགས་གཞུགས་འཛིན་རྟོག་པའི་ཞེན་གཞི་ཡིན་པ་	
form's establishment by way of its own character as the referent of a conceptual consciousness apprehending a form	gzugs gzugs 'dzin rtog pa'i zhen gzhir rang gi mtshan nyid kyis grub pa	གཞུགས་གཞུགས་འཛིན་རྟོག་པའི་ཞེན་གཞིར་རང་གི་མཚན་ཉིད་ ཀྱིས་བྱུང་པ་	
format/ framework/ synonym	rnam grangs	རྣམ་གྲངས་	
former party/ former opponent/ opponent/ other party	snga rgol	སྣ་གྲོལ་	uttara-pakṣa

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
formless absorption	gzugs med kyi snyoms 'jug	གཟུགས་མེད་ཀྱི་སྣོམ་འཇུག་	ārūpyasamāpatti
Formless Realm	gzugs med khams	གཟུགས་མེད་ཁམས་	ārūpyadhātu
forms and so forth in accordance with how they appear to ordinary consciousnesses of confined beings are imputational	tshur mthong gi shes pa rang dga' ba la snang tshod ltar gyi gzugs sogs kun btags yin	ཚུར་མཐོང་གི་ཤེས་པ་རང་དགའ་བ་ལ་སྣང་ཚོད་ལྟར་གྱི་གཟུགས་ སོགས་ཀྱི་བཏགས་ཡིན་	
fortune	'byor ba	འབྱོར་བ་	kṣaṇa/ saṃpad
forward pervasion	rjes khyab	རྗེས་ལྷབ་	anvaya-vyāpti
foundation/ base	gzhi	གཞི་	
foundations of imputational characters	kun brtags pa'i mtshan nyid kyi gnas	ཀུན་བཏགས་པའི་མཚན་ཉིད་ཀྱི་གནས་	parikalpita lakṣaṇāśraya
four great royal lineages	rgyal chen rigs bzhi	རྒྱལ་ཚེན་རིགས་བཞི་	cāturmahārājakāyika
four immeasurables	tshad med bzhi	ཚད་མེད་བཞི་	catvary apramāṇāni
four indirect intentions	ldem dgongs bzhi	ལྗེས་དགོངས་བཞི་	catvāro 'bhisamdhaya
four noble truths/ four ennobling truths	'phags pa'i bden pa bzhi	འཕགས་པའི་བདེན་པ་བཞི་	catvāryāryasatyāni
four thoughts	dgongs pa bzhi	དགོངས་པ་བཞི་	catvāro 'bhīprāyā
fourth concentration	bsam gtan bzhi pa	བསམ་གཏན་བཞི་པ་	caturthadhyāna
framework/ synonym/ format	rnam grangs	རྣམ་གྲངས་	
fraudulence/ concealer/ conventionality	kun rdzob	ཀུན་རྫོབ་	saṃvṛti
free of qualification	khyad par dag pa	ལྷན་པར་དགའ་པ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
from the side of the mode of subsistence of its own factuality	rang gi dngos po'i gnas tshul gyi ngos nas	རང་གི་དངོས་པོའི་གནས་ཚུལ་གྱི་ངོས་ནས་	
from the viewpoint of general characteristics and thorough investigation	spyi'i mtshan nyid dang yongs su brtags pa'i sgo nas	སྤྱིའི་མཚན་ཉིད་དང་ཡོངས་སུ་བརྟགས་པའི་སློབ་ནས་	
from the viewpoint of thoroughly analyzing their own signs	rang gi mtshan ma yongs su brtags pa'i sgo nas	རང་གི་མཚན་མ་ཡོངས་སུ་བརྟགས་པའི་སློབ་ནས་	
fruit	'bras bu	འབྲས་བུ་	phala
fruition	rnam smin	ནམ་གླིན་	vipāka
fruitional consciousness	rnam smin rnam shes	ནམ་གླིན་ནམ་ཤེས་	vipakavijñāna
fruitional effect	rnam smin gyi 'bras bu	ནམ་གླིན་གྱི་འབྲས་བུ་	vipākaphala
fruitional obstruction	rnam smin gyi sgrib pa	ནམ་གླིན་གྱི་སླིབ་པ་	*vipākāvaraṇa
fully qualified/ regular	rang mtshan pa	རང་མཚན་པ་	
function	byed las	བྱེད་ལས་	
functioning actuality/ effective thing/ thing/ actuality	dngos po	དངོས་པོ་	bhāva
fundamental cognition	gnyug ma'i yid	གཏུག་མའི་ཡིད་	
fundamental innate mind of clear light	gnyug ma lhan cig skyes pa'i 'od gsal gyi sems	གཏུག་མ་ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་འོད་གསལ་གྱི་སེམས་	
fundamental mind	gnyug ma'i sems/ gnyug sems	གཏུག་མའི་སེམས། གཏུག་སེམས་	
fundamental/ uncontrived/ genuine	gnyug ma	གཏུག་མ་	
G			

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
gain/ find	rnyed pa	རྟོན་པ་	lābha
Gan-den	dga' ldan	དགའ་ལྡན་	tuṣita
Garlanded Belly	tha gu'i lto	ཐག་གུ་ལྷོ་	dāmodara/ viṣṇu
Ge-luk-pa	dge lugs pa	དགེ་ལུགས་པ་	
general cause	rgyu spyi	རྟུ་ལྷི་	*sāmānya-hetu
general character/ generally characterized phenomenon	spyi'i mtshan nyid	སྤྱི་མཚན་ཉིད་	sāmānyalakṣaṇa
general meaning (textbook)/ general meaning commentary	spyi don	སྤྱི་དོན་	
general meaning commentary/ general meaning (textbook)	spyi don	སྤྱི་དོན་	
general-isolate	spyi ldog	སྤྱི་ལྡོག་	
generality-isolate of the selflessness of persons	gang zag gi bdag med spyi ldog	གང་ཟག་གི་བདག་མེད་སྤྱི་ལྡོག་	
generally characterized phenomenon	spyi mtshan	སྤྱི་མཚན་	sāmānyalakṣaṇa
generated in the discriminating	rtog ldan la skye ba	རྟོག་ལྡན་ལ་སྐྱེ་བ་	
generic image	don spyi	དོན་སྤྱི་	arthasāmānya
generic image/ meaning-generality	don spyi	དོན་སྤྱི་	arthasāmānya
ge-shay/ ge-she	dge bshes	དགེ་བཤེས་	
ge-she/ ge-shay	dge bshes	དགེ་བཤེས་	
Glorious Stūpa of the Constellations	dpal ldan rgyu skar gyi mchod rten	དཔལ་ལྡན་རྒྱ་སྐར་གྱི་མཚོད་རྟེན་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
go as efficacious means/ serve as efficacious means	thabs su 'gro ba	ཐབས་སུ་འགྲོ་བ་	
god	lha	ལྷ་	deva
God of Desire/ god of the Desire Realm	'dod lha	འདོད་ལྷ་	kāmadeva
god of no discrimination	'du shes med pa'i sems can	འདུ་ཤེས་མེད་པའི་སེམས་ཅན་	asaṃjñisattva
going-as-a-hero meditative stabilization	dpa' bar 'gro ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin	དཔའ་བར་འགྲོ་བ་ཞེས་བྱ་བའི་རྟིང་རེ་འཛོལ་	sūraṃgamo nāma samādhi
Golden Womb	gser gyi mngal	གསེར་གྱི་མངལ་	hiraṇyagarbha/ brahmā
good explanation/ eloquence/ well explained	legs bshad	ལེགས་བཤད་	subhāṣita
Grāmaghātaka	grong 'joms	གྲོང་འཛོམས་	grāmaghātaka
grasping	len pa	ལེན་པ་	upadāna
great	chen po	ཆེན་པོ་	adhimātra
Great Brahmā	tshangs chen	ཚངས་ཆེན་	mahābrahmaṇa
great compassion	snying rje chen po	སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོ་	mahākaruṇā
Great Completeness	rdzogs chen	རྫོགས་ཆེན་	
great element	'byung ba chen po	འབྱུང་བ་ཆེན་པོ་	mahābhūta
great equality of purity	dag mnyam chen po	དག་མཉམ་ཆེན་པོ་	
<i>Great Exposition</i>	bye brag bshad mdzod chen mo	བྱེ་བྲག་བཤད་མཛོད་ཆེན་མོ་	mahāvibhāṣa
Great Exposition School	bye brag smra ba	བྱེ་བྲག་སྐློ་བ་	vaibhāṣika

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
Great Fruit	'bras bu che ba	འབྲས་བུ་ཆེ་བ་	vṛhatphala/ bṛhatphala
great love	byams pa chen po	བྱམས་པ་ཆེན་པོ་	mahāmaitrī
Great Middle Way	dbu ma chen po	དབུ་མ་ཆེན་པོ་	
great mind	sems chen po	སེམས་ཆེན་པོ་	
great of the great	chen po'i chen po	ཆེན་པོའི་ཆེན་པོ་	adhimātrādhimātra
great of the middling	'bring gi chen po	འབྲིང་གི་ཆེན་པོ་	madhyādhimātra
great of the small	chung ngu'i chen po	ཚུང་དུ་འི་ཆེན་པོ་	mṛdvadhimātra
Great Perception	shin tu mthong ba	ཤིན་དུ་མཐོང་བ་	sudarśana
great seal/ Great Seal	phyag rgya chen po	ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་	mahāmudrā
Great Vehicle	theg chen/ theg pa chen po	ཐེག་ཆེན། ཐེག་པ་ཆེན་པོ་	mahāyāna
gross/ coarse	rags pa	རྒགས་པ་	audārika
grossness-peacefulness	zhi rags	ཞི་རྒགས་	*śāntaudārika
ground/ earth	sa	ས་	bhūmi
grounds and paths/ <i>Grounds and Paths</i>	sa lam	ས་ལམ་	bhūmimārga
guiding advice/ instruction	gdams ngag	གདམས་ངག་	avavāda
H		.	
hand symbol	phyag mtshan	ཕྱག་མཚན་	mudrā

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
happiness	bde ba	བདེ་བ་	sukha
happy transmigration	bde 'gro	བདེ་འགྲོ་	sugati
harm/ damage	gnod pa	གནོད་པ་	bādhā
harmfulness/ harmful intent	gnod sems	གནོད་སེམས་	vyāpāda
hatred	zhe sdang	ཞེ་སྤང་	dveṣa
haughtiness	rgyags pa	རྒྱགས་པ་	mada
having another thought [behind it]	dgongs pa can	དགོངས་པ་ཅན་	
having few desires	'dod pa chung ba	འདོད་པ་རྩལ་བ་	
having remainder	lhag ldan	ལྷག་ལྷན་	
having the aspect of grossness/ peacefulness	zhi rags rnam can	ཞི་རགས་རྣམ་ཅན་	
having the aspect of the truths	bden pa rnam can	བདེན་པ་རྣམ་ཅན་	
heard	śruta	ལྷུ་རྩཏ་	
Hearer	nyan thos	ཉན་ཐོས་	śrāvaka
hearing	thos pa	ཐོས་པ་	śruta
heat	drod	རྩོད་	uṣmagata
Heaven of Thirty-three	sum cu rtsa gsum	སུམ་རྩུ་རྩ་གསུམ་	trayastrimśa
heinous crime	mtshams med pa	མཚམས་མེད་པ་	ānantarya

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
held within the words	tshig gis zin pa	ཚིག་གིས་ཟེན་པ་	
hell	dmyal ba	དམུལ་བ་	naraka
hell-being	dmyal ba	དམུལ་བ་	nāraka
help	phan 'dogs pa	ཕན་འདོགས་པ་	
hidden phenomenon/ hidden/ subliminal	lkog gyur	ལྡོག་གྱུར་	parokṣa
hidden/ subliminal/ hidden phenomenon	lkog gyur	ལྡོག་གྱུར་	parokṣa
high status	mngon mtho	མངོན་མཚོ་	abhyudaya
high-and-mighty	'gying	འགྲིང་	
higher ethics	lhag pa'i tshul khrim	ལྷག་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་	adhiśīla
higher meditative stabilization	lhag pa'i sems	ལྷག་པའི་སེམས་	adhicitta
higher wisdom	lhag pa'i shes rab	ལྷག་པའི་ཤེས་རབ་	adhiprajñā
highest object	don dam pa	དོན་དམ་པ་	parama-artha
Highest Yoga Tantra	bla med kyi rgyud	བླ་མེད་ཀྱི་རྒྱུད་	anuttarayogatantra
Hīnayāna	theg dman	ཐེག་དམན་	hīnayāna
human	mi	མི་	manuṣya
hungry ghost	yi dvags	ཡི་དྲགས་	preta
hypothetical dispute	rgol ba khong nas bsus pa	རྟོལ་བ་ཁོང་ནས་བསུས་པ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
hypothetical qualm	dogs pa khong bslang/ dogs pa khong slong	དོགས་པ་ཁོང་བསྐང། དོགས་པ་ཁོང་སྟོང་།	
I			
I	nga	ང་།	ahaṃ
ideation/ comprehensive imagination/ comprehensive construction	kun rtog/ kun tu rtog pa	ཀུན་རྟོག་། ཀུན་རུ་རྟོག་པ་།	parikalpa
ignorance	ma rig pa	མ་རིག་པ་།	avidyā
illusory body	sgyu lus	སྤྲུལ་ལུས་།	māyādeha
illusory-like state subsequent to meditative equipoise	rjes thob sgyu ma lta bu	རྗེས་ཐོབ་སྤྲུལ་མ་ལྟ་བུ་།	
illustration	mtshan gzhi	མཚན་གཞི་།	
illustration-isolate/ illustration simpliciter	gzhi ldog	གཞི་ལྡོག་།	
immeasurable	tshad med	ཚད་མེད་།	apramāṇa
immeasurable equanimity	btang snyoms tshad med	བཏང་སྟོམས་ཚད་མེད་།	
immediately preceding condition	de ma thag rkyen	དེ་མ་ཐག་རྒྱུན་།	samanantarapratyaya
imminence of death	'chi ba mi rtag pa	འཛིབ་མི་རྟག་པ་།	maraṇānitya
immutable mind	mi 'gyur ba'i sems	མི་འགྲུར་བའི་སེམས་།	
impermanence	mi rtag pa	མི་རྟག་པ་།	anitya
impermanence of sound/ impermanent sound	sgra mi rtag pa	སྒྲ་མི་རྟག་པ་།	
implicit predicate of the probandum	shugs kyi bsgrub bya'i chos	ཤུགས་ཀྱི་བསྐྱབ་བྱའི་ཚོས་།	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
implicit realization	shugs rtogs	ཤུགས་རྟོགས་	
implicitly ask a question	don gyis zhus	དོན་གྱིས་ལྟས་	
imputational character	kun btags kyi mtshan nyid	ཀུན་བཏགས་ཀྱི་མཚན་ཉིད་	parikalpatalakṣaṇa
imputational conventionality	btags pa'i kun rdzob	བཏགས་པའི་ཀུན་རྫོབ་	
imputational factor	kun btags	ཀུན་བཏགས་	
imputational factors imputed in the manner of entity and attribute	ngo bo dang khyad par la kun btags pa'i kun btags	ངོ་བོ་དང་ཁྱད་པར་ལ་ཀུན་བཏགས་པའི་ཀུན་བཏགས་	
imputational nature	kun btags kyi rang bzhin/ kun btags kyi ngo bo nyid	ཀུན་བཏགས་ཀྱི་རང་བཞིན། ཀུན་བཏགས་ཀྱི་ངོ་བོ་ཉིད་	parikalpitasvabhāva
imputational natures whose character is thoroughly nihil	mtshan nyid yongs su chad pa'i kun btags	མཚན་ཉིད་ཡོངས་སུ་ཚད་པའི་ཀུན་བཏགས་	
imputational words	'dogs pa'i tshig	འདོགས་པའི་ཚིག་	prajñaptivāda
imputed	btags pa/ rnam brtags	བཏགས་པ། རྣམ་བཏགས་	prajñaptir
imputed object-of-observation-condition	dmigs rkyen btags pa pa	དམིགས་རྒྱུན་བཏགས་པ་པ་	
imputing	'dogs pa	འདོགས་པ་	prajñapti
In Front of Brahmā/ Brahmā Presence	tshangs mdun	ཚངས་མདུན་	brahmapurohita
in isolation	ldog cha nas	ལྡོག་ཆ་ནས་	
inanimate and animate/ the stable and the moving	brtan g.yo	བརྟན་གཡོ་	
indefinite reason	ma nges pa'i gtan tshigs	མ་ངེས་པའི་གཏན་ཚིགས་	anaikāntika-hetu
indefinite reason having remainder	lhag ldan gyi ma nges pa'i gtan tshigs	ལྷག་ལྷན་གྱི་མ་ངེས་པའི་གཏན་ཚིགས་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
indirect intention	ldem dgongs	ལྷེམ་དགོངས་	abhisamdhaya
indirect intention of causing entry	gzhug pa ldem dgongs	གཞུག་པ་ལྷེམ་དགོངས་	
indirectly intending an antidote	gnyen po la ldem por dgongs pa	གཉེན་པོ་ལ་ལྷེམ་པོར་དགོངས་པ་	pratipakṣābhisamdhī
indirectly intending entry	gzhug pa la ldem por dgongs pa	གཞུག་པ་ལ་ལྷེམ་པོར་དགོངས་པ་	avatāranābhisamdhī
indirectly intending the characters	mtshan nyid la ldem por dgongs pa	མཚན་ཉིད་ལ་ལྷེམ་པོར་དགོངས་པ་	lakṣaṇābhisamdhī
indirectly intending translation	sbyor ba la ldem por dgongs pa/ bsgyur ba la ldem por dgongs pa	སྟོར་བཤམ་ལྷེམ་པོར་དགོངས་པ་། བསྟུན་བཤམ་ལྷེམ་པོར་དགོངས་པ་	pariṇāmābhisamdhī
individual emancipation/ individual liberation	so sor mthar pa	སོ་སོར་མཐར་པ་	pratimokṣa
Indra	dbang po	དབང་པོ་	indra
induced by valid cognition	tshad mas drang pa	ཚད་མས་བྱང་པ་	
inestimable mansion	gzhal med khang	གཞལ་མེད་ཁང་	*amātragrha
inexpressible thing	brjod du med pa'i dngos po	བརྗོད་དུ་མེད་པའི་དངོས་པོ་	
inference	rjes dpag	རྗེས་དཔག་	anumāna
inference of causal attributes	rgyu chos rjes dpog	རྗེས་རྗེས་དཔག་	
inference through renown	grags pa'i rjes dpag	གྲགས་པའི་རྗེས་དཔག་	*prasiddha-anumāna
inference through the power of the fact/ inference by the power of the fact	dngos stobs rjes dpag	དངོས་སྟོབས་རྗེས་དཔག་	*vastu-bala-anumāna
inference/ inferential cognition	rjes dpag	རྗེས་དཔག་	anumāna
inferential cognition	rjes dpag	རྗེས་དཔག་	anumāna

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
inferential cognition of belief	yid ches rjes dpag	ཡིད་ཆེས་རྗེས་དཔག་	*āpta-anumāna
inferential prime cognition	rjes dpag tshad ma	རྗེས་དཔག་ཚད་མ་	anumānapramāṇa
inhalation	dbugs rngub pa	དབུགས་རྩལ་པ་	śvāsa
inherent establishment	rang bzhin gyis grub pa	རང་བཞིན་གྱིས་གྲུབ་པ་	svabhāvasiddhi
inherent existence/ inherent nature/ nature	rang bzhin	རང་བཞིན་	svabhāva
inherent production	rang bzhin gyis skye ba	རང་བཞིན་གྱིས་སྐྱེ་བ་	
inherently	rang bzhin gyis	རང་བཞིན་གྱིས་	svabhāvatas
inherently established	rang bzhin gyis grub pa	རང་བཞིན་གྱིས་གྲུབ་པ་	svabhāvasiddha
Initial Buddha	thog ma'i sangs rgyas	ཐོག་མའི་སངས་རྒྱས་	
innate	lhan skyes	ལྷན་སྐྱེས་	sahaja
inquiry	brtag pa	བརྟག་པ་	
instruction from experience	myong khrid	མྱོད་ཁྲིད་	
instruction/ preceptual instruction	gdams ngag	གདམས་ངག་	avavāda
integrally/ on their own part	rang chas su	རང་ཆས་སུ་	
intellect	yid	ཡིད་	manas
intending an antidote	gnyen po la ldem por dgongs pa	གཉེན་པོ་ལ་ལྷེས་པོར་དགོངས་པ་	pratipakṣābhisamḍhi
intending entry	gzhug pa la ldem por dgongs pa	གཞུག་པ་ལ་ལྷེས་པོར་དགོངས་པ་	avatāranābhisamḍhi

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
intending the characters	mtshan nyid la ldem por dgongs pa	མཚན་ཉིད་ལ་ལྗེས་པོར་དགོངས་པ་	lakṣaṇābhisaṃdhi
intending translation	sbyor ba la ldem por dgongs pa/ bsgyur ba la ldem por dgongs pa	སྒྲོར་བ་ལ་ལྗེས་པོར་དགོངས་པ། བསྐྱུར་བ་ལ་ལྗེས་པོར་དགོངས་པ་	pariṇāmābhisaṃdhi
intense application	gus sbyor	ལྷུས་སྒྲོར་	
intensity	ngar	ངར་	
intention food	sems pa'i zas	སེམས་པ་ལེ་བཟ་	manaḥsaṃcetanāhāra
intention/ attention/ intentionality/ will	sems pa	སེམས་པ་	cetanā
intergrally/ intrinsically	rang chas su	རང་ཆས་སུ་	
intermediate appearance/ betweenness	bar snang	བར་སྣང་	
intermediate state	bar do	བར་དོ་	antarābhāva
internal clarity	nang rab tu dvang ba	ནང་རབ་ཏུ་དྲང་བ་	adhyātmāsamprasāda
interpretable meaning/ requires interpretation	drang ba'i don	དྲང་བའི་དོན་	neyārtha
interrupted engagement	bar du chad cing 'jug pa	བར་དུ་ཆད་ཅིང་འཇུག་པ་	sacchidrāvāhana
intrinsic awareness	rig pa	རིག་པ་	
intrinsic mind/ basic mind	sems nyid	སེམས་ཉིད་	
intrinsic production	ngo bo nyid kyis skye ba	ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱིས་སྐྱེ་བ་	
intrinsically aware emptiness	rig stong	རིག་སྟོང་	
intrinsically aware pristine wisdom	rig pa ye shes	རིག་པ་ཡི་ཤེས་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
intrinsically/ intergrally	rang chas su	རང་ཚལ་སུ་	
introspection	shes bzhin	ཤེས་བཞིན་	samprajanya
investigation	rtog pa	རྟོག་པ་	vitarka
investigation	nye bar rtog pa	ཉེ་བར་རྟོག་པ་	upalakṣaṇā
involving a qualification	khyad por ltos pa	ཁྱད་པོར་རྟོག་པ་	
involving constructs	mtshan bcas	མཚན་བཅས་	samitta
I-self	nga bdag	ང་བདག་	
isolate/ conceptually isolatable phenomenon	ldog pa	ལྡོག་པ་	vyatireka
its own-character [that is, unique character] does not exist	rang gi mtshan nyid yod pa ma yin	རང་གི་མཚན་ཉིད་ཡོད་པ་མ་ཡིན་	
J			
Jaina	rgyal ba pa	རྒྱལ་བ་པ་	jaina
Jambudvīpa	'dzam gling	འཛེམ་གླིང་	jambudvīpa
jealousy	phrag dog	ཕྲག་དོག་	irṣyā
jealousy	phrag dog	ཕྲག་དོག་	irṣyā
Jo-nang-pa	jo nang pa	རྫོན་པ་	
joy	dga' ba	དགའ་བ་	prīti
Joyous Land/ Joyous Place	dga' ldan	དགའ་ལྗན་	tuṣita

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
Joyous Place/ Joyous Land	dga' ldan	དགའ་ལྗན་	tuṣita
just imputed by conceptuality/ only imputed by conceptuality	rtog pas btags tsam	རྟོག་པས་བཏགས་ཚམ་	
just the mere absence of self and just the mere absence of inherent nature of compounded phenomena	'du byed rnams kyi bdag med pa tsam dang rang bzhin med pa tsam nyid	འདུ་བྱེད་རྣམས་ཀྱི་བདག་མིད་པ་ཚམ་དང་རང་བཞིན་མིད་པ་ཚམ་ཉིད་	
K			
Ka-dam-pa	dka' gdams pa	དཀའ་གདམས་པ་	
Ka-gyu	bka' brgyud	བཀའ་བརྒྱུད་	
karmic obstruction	las sgrib	ལས་སྐྱིབ་	karmāvaraṇa
Kham	khams	ཁམས་	
knower of all aspects	rnam mkhyen/ rnam pa thams cad mkhyen pa nyid	རྣམ་མཁྲིན། རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྲིན་པ་ཉིད་	sarvākārajñāna/ sarvākārajñatā
knower of bases	gzhi shes	གཞི་ཤེས་	vastujñatā/ vastujñāna
knower of bases	gzhi shes	གཞི་ཤེས་	vastujñatā
knower of paths	lam shes	ལམ་ཤེས་	mārgajñatā
knower/ intrinsic awareness	rig pa	རིག་པ་	saṃvedana
knowing itself by itself	rang gis rang rig pa	རང་གིས་རང་རིག་པ་	
knowing satisfaction	chog shes pa	ཚོག་ཤེས་པ་	
knowledge	rig	རིག་	saṃvedana

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
Knowledge-Bearer	rig 'dzin	རིག་འཛིན་	
L		.	
lacking “normative” maleness	ma ning	མ་ནིང་	pañḍaka
lama	bla ma	བླ་མ་	guru
Land Without Combat	'thab bral	འཐབ་བྲལ་	yāma
language person	brda la byang ba'i skyes bu	བརྟན་ལ་བྱུང་བའི་སྐྱེས་པུ་	
latter opponent/ second party/ opposing party/ other party	phyi rgol	ཕྱི་རྒོལ་	pūrva-pakṣa
laxity	bying ba	བྱིང་བ་	laya
laziness	le lo	ལེ་ལོ་	kausīdya
laziness of inadequacy/ laziness of low self-esteem	sgyid lugs pa'i le lo	སྐྱིད་ལུགས་པའི་ལེ་ལོ་	
laziness of neutral activities	snyoms las kyi le lo	སྟོང་ལས་ལས་གྱི་ལེ་ལོ་	
laziness which is an attachment to bad activities	bya ba ngan zhen gyi le lo	བྱུང་བ་ལྷན་གྱི་ལེ་ལོ་	
leapover	thod rgal	ཐོད་རྒྱལ་	
leap-over	thod rgal	ཐོད་རྒྱལ་	
leapover absorptions	thod rgyal gyi snyoms 'jug	ཐོད་རྒྱལ་གྱི་སྟོང་ལས་འཇུག་	vyutkrāntakasamāpatti
leg of manifestation	rdzu 'phrul gyi rkang pa	རྩ་འཕྲུལ་གྱི་རྒྱང་པ་	rddhipāda
leisure	dal ba	དལ་བ་	kṣaṇa

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
leisure and fortune	dal 'byor	དལ་འབྱོར་	kṣaṇasampad
Lesser Vehicle	theg dman	ཐེག་དམན་	hīnayāna
lethargy	rmugs pa	རླུང་གས་པ་	styāna
lethargy and sleep	rmugs pa dang gnyid	རླུང་གས་པ་དང་གཉིད་	styānamiddha
Lhasa	lha sa	ལྷ་ས་	
liberation	thar pa	ཐར་པ་	vimokṣa
life-faculty	srog gi dbang po	སྲོག་གི་དབང་པོ་	jivitendriya
limit of correctness/ limit of reality	yang dag mtha'	ཡང་དག་མཐའ་	bhūtakoṭi
limited/ trifling	nyi tshe ba	ཉི་ཚེ་བ་	
Limitless Bliss	tshad med bde	ཚད་མེད་བདེ་	apramāṇaśuba
limitless consciousness	rnam shes mtha' yas	རྣམ་ཤེས་མཐའ་ཡས་	vijñānānantya
Limitless Light	tshad med 'od	ཚད་མེད་འོད་	apramāṇābhā
limitless space	nam mkha' mtha' yas	རྣམ་མཁའ་མཐའ་ཡས་	ākāśānantya
lineage	rigs	རྩིགས་	gotra
linguistic referentiality	brda byas pa	བརྟན་བྱས་པ་	
linguistically established	sgra byung grags pa	སྐད་ལྟར་བྲགས་པ་	
literal reading/ literal level	sgras zin	སྐད་ཟིན་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
literal/ literality	sgra ji bzhin pa	སྒྲའི་བཞིན་པ་	
Little Bliss	bde chung	བདེ་ཚུང་	parīttāśuba
Little Light	'od chung	འོད་ཚུང་	parīttābhā
logic/ argumentation	rtog ge	རྟོག་གཤམ་	tarka
logical reasoning	'thad sgrub kyi rigs pa	འཕགས་སྒྲུབ་ཀྱི་རྟོག་པ་	upapattisādhanayukti
logic-epistemology/ valid cognition/ prime cognition	tshad ma	ཚད་མ་	pramāṇa
logician	rtog ge pa	རྟོག་གཤམ་པ་	
Lokāyata (Hedonist)	rgyang 'phan pa	རྒྱུང་འཕམན་པ་	lokāyata
Lord of Love	dga' rab dbang phyug	དགའ་རབ་དབང་ཕྱུག་	
Lord of Subduers	thub dbang	ཐུབ་དབང་	munīndra
loss	ma rnyed pa	མ་རྟེན་པ་	alābha
love	byams pa	བྱམས་པ་	maitrī
love observing mere sentient beings	sems can tsam la dmigs pa'i byams pa	སེམས་ཅན་ཙམ་ལ་དམིགས་པའི་བྱམས་པ་	*sattvālaṃbanā maitri
love observing phenomena	chos la dmigs pa'i byams pa	ཚོས་ལ་དམིགས་པའི་བྱམས་པ་	*dharmālaṃbanā maitri
love observing the unapprehendable	dmigs med la dmigs pa'i byams pa	དམིགས་མེད་ལ་དམིགས་པའི་བྱམས་པ་	*anālaṃbanā maitri
luminous and knowing	gsal rig	གསལ་རིག་	
M			

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
Mādhyaṃika	dbu ma pa	དབུ་མ་པ་	mādhyaṃika
Mahāyāna	theg chen	ཐེག་ཆེན་	mahāyāna
Mahāyāna [altruistic] mind generation/ Great Vehicle [altruistic] mind generation	theg chen sems bskyed	ཐེག་ཆེན་སེམས་བསྐྱེད་	mahāyānacittotpāda
main meaning taught	bstan don gtso bo	བསྟན་དོན་གཙོ་བོ་	
main mind	gtso sems	གཙོ་སེམས་	
main object found by conventional valid cognition	tha snyad pa'i tshad ma'i rnyed don gtso bo	ཐ་སྟེན་པའི་ཚད་མའི་རྟོག་དོན་གཙོ་བོ་	
main object of observation of purification	rnam dag gi dmigs pa'i gtso bo/ rnam dag dmigs pa'i gtso bo	རྣམ་དག་གི་དམིགས་པའི་གཙོ་བོ། རྣམ་དག་དམིགས་པའི་གཙོ་བོ་	
Majority School	phal chen sde pa	ཕལ་ཆེན་སྡེ་པ་	mahāsamghika
making one-pointed	rtse gcig tu byed pa	རྩེ་གཅིག་ཏུ་བྱེད་པ་	ekotīkaraṇa
mandala/ maṇḍala	dkyil 'khor	དགྲིལ་འཁོར་	maṇḍala
manifest coarse affliction	nyon mongs rags pa mngon gyur ba	ཉོན་མོངས་རྟགས་པ་མངོན་གྱུར་བ་	
Manifest Knowledge	chos mngon pa	ཚོས་མངོན་པ་	abhidharma
manifest phenomenon	mngon gyur	མངོན་གྱུར་	abhimukhī
manifest/ dawn/ appear	shar ba	ཤར་བ་	
manifestation	rnam 'gyur	རྣམ་འགྱུར་	
manifesting the manner/ putting on a show	tshul mdzad pa	ཚུལ་མཛད་པ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
manifestly constructs	mngon par 'du byed pa	མངོན་པར་འདུ་བྱེད་པ་	
manifold/ many/ plural	du ma	དུ་མ་	anekatva
many forms/ many synonyms/ many formats	rnam grangs du ma	རྣམ་གངས་དུ་མ་	
mark	mtshan ma	མཚན་མ་	nimitta
marvelous	rmad du byung ba	རྒྱུ་དུ་བྱུང་བ་	adbhūta
master	slob dpon	སློབ་དཔོན་	
material phenomenon/ matter	bem po	བེམ་པོ་	kanthā
matrix-of-one-gone-thus	de bzhin gshegs pa'i snying po	དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྣང་པོ་	tathāgatagarbha
matrix-of-one-gone-to-bliss	bde gshegs snying po/ bde bar gshegs pa'i snying po	བདེ་གཤེགས་སྣང་པོ། བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྣང་པོ་	
matter	bem po	བེམ་པོ་	kanthā
meaning arrives at emptiness/ meaning involves emptiness	don stong nyid du 'gro ba	དོན་སྣང་ཉིད་དུ་འགྲོ་བ་	
meaning established through the pressure of reasoning	rigs pas 'phul gyis sgrub pa'i don	རིགས་པས་འཕུལ་གྱིས་སྒྲུབ་པའི་དོན་	
meaning expressed/ meaning communicated	brjod don	བརྗོད་དོན་	
meaning of the character-non-nature explicitly indicated on this occasion	skabs 'dir dngos su bstan pa'i mtshan nyid ngo bo nyid med pa'i don	སྐབས་འདིར་དངོས་སུ་བསྟན་པའི་མཚན་ཉིད་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པའི་དོན་	
meaning of the literal reading	sgras zin gyi don	སྐྱུ་ཟིན་གྱི་དོན་	
meaning/ fact/ object/ welfare/ purpose/ goal	don	དོན་	artha

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
meaning-generality/ generic image	don spyi	དོན་སྤྱི	arthasāmānya
meaning-isolate	don ldog	དོན་ལྡོག	*artha-vyatireka
meaning-isolate	don ldog	དོན་ལྡོག	
means of abandoning/ method of abandoning	spong ba'i thabs	སྤོང་པའི་ཐབས་	
means of questioning	dri ba zhu byed	དྲི་བཞུ་བྱེད་	
measure [that is, level] indicated by the words	tshig gis bstan tshod	ཚིག་གིས་བསྟན་ཚོད་	
measure [that is, level] of meaning gotten at	don gyi thob tshod	དོན་གྱི་ཐོབ་ཚོད་	
measure indicated	bstan tshod	བསྟན་ཚོད་	
meditating/ meditation	sgom pa	སྒྲོམ་པ་	bhāvanā
meditative absorption	snyoms 'jug	སྒྲོམས་འཇུག་	samāpatti
meditative absorption of cessation	'gog pa'i snyoms 'jug	འགོག་པའི་སྒྲོམས་འཇུག་	nirodhasamāpatti
meditative absorption of cessation	'gog pa'i snyoms 'jug	འགོག་པའི་སྒྲོམས་འཇུག་	nirodhasamāpatti
meditative equipoise	mnyam bzhag	མཉམ་བཞག་	samāhita
meditative equipoise with appearance	mnyam bzhag snang bcas	མཉམ་བཞག་སྣང་བཅས་	
meditative equipoise without appearance	mnyam bzhag snang med	མཉམ་བཞག་སྣང་མེད་	
meditative stabilization	ting nge 'dzin	ཉིང་ངེ་འཛིན་	samādhi
meditative stabilization of counting	grangs pa'i ting nge 'dzin	གྲངས་པའི་ཉིང་ངེ་འཛིན་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
meditative stabilization of the ninth mind of the Desire Realm	'dod sems dgu pa'i ting nge 'dzin	འདོད་སེམས་དགུ་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་	
Meditator [Nihilist]	snyoms 'jug pa	སྣོམས་འཇུག་པ་	
mental abiding	sems gnas	སེམས་གནས་	cittasthiti
mental basis	sems rten	སེམས་རྟེན་	
mental bliss	yid bde	ཡིད་བདེ་	saumanasya
mental body	yid lus	ཡིད་ལུས་	
mental consciousness	yid kyi shes pa	ཡིད་ཀྱི་ཤེས་པ་	
mental consciousness	yid kyi rnam shes/ yid kyi rnam par shes pa	ཡིད་ཀྱི་རྣམ་ཤེས། ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་	manovijñāna
mental contemplation	yid la byed pa	ཡིད་ལ་བྱེད་པ་	manaskāra
mental contemplation arisen from belief	mos pa las byung ba'i yid byed	མོས་པ་ལས་བྱུང་བའི་ཡིད་བྱེད་	adhimokṣikamanaskāra
mental contemplation of a beginner at purifying afflictions	nyon mongs rnam par sbyong ba'i las dang po pa'i yid byed	ཉོན་མོངས་རྣམ་པར་སྦྱོང་བའི་ལས་དང་པོ་པའི་ཡིད་བྱེད་	kleśaviśuddhyādikarmi-kamanaskāra
mental contemplation of a mere beginner	las dang po pa tsam gyi yid byed	ལས་དང་པོ་པ་ཙམ་གྱི་ཡིད་བྱེད་	
mental contemplation of analysis	dpyod pa yid byed	དཔྱོད་པ་ཡིད་བྱེད་	mīmāṃsāmanaskāra
mental contemplation of final training	sbyor mtha'i yid byed	སྦྱོར་མཐའི་ཡིད་བྱེད་	prayogaṅgamanaskāra
mental contemplation of individual investigation	so sor rtog pa yid la byed pa	སོ་སོར་རྟོག་པ་ཡིད་ལ་བྱེད་པ་	
mental contemplation of individual knowledge of the character	mtshan nyid so sor rig pa'i yid byed	མཚན་ཉིད་སོ་སོར་རིག་པའི་ཡིད་བྱེད་	lakṣaṇapratiṣamvedī-manaskāra

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
mental contemplation of joy-withdrawal	dga' ba sdud pa'i yid byed	དགའ་བ་སྦྱང་པའི་ཡིད་བྱེད་	ratisamgrāhaka-manaskāra
mental contemplation of thorough isolation	rab tu dben pa'i yid byed	རབ་ཏུ་དབེན་པའི་ཡིད་བྱེད་	prāvekyamanaskāra
mental contemplation of thorough knowledge of the character	mtshan nyid rab tu rig pa'i yid byed	མཚན་ཉིད་རབ་ཏུ་རིག་པའི་ཡིད་བྱེད་	
mental contemplation that is the fruit of final training	sbyor ba mtha'i 'bras bu yid byed	སྦྱོར་བ་མཐའི་འབྲས་བུ་ཡིད་བྱེད་	prayoganiṣṭaphala-manaskāra
mental continuum weighty with good qualities of scripture and realization	rgyud lung rtogs kyi yon tan gyis lei ba	རྒྱུད་ལུང་རྟོགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་གྱིས་སྦྱིབ་	
mental conventionalities	shes pa'i kun rdzob	ཤེས་པའི་ཀུན་རྫོབ་	
mental discomfort	yid mi bde	ཡིད་མི་བདེ་	daurmanasya
mental dormancy	yid la nyal	ཡིད་ལ་ཉལ་	
mental engagement	yid la byed pa	ཡིད་ལ་བྱེད་པ་	manaskāra
mental engagement/ taking to mind	yid la byed pa	ཡིད་ལ་བྱེད་པ་	manaskāra
mental factor	sems byung	སེམས་བྱུང་	caitta
mental image	don spyi	དོན་སྤྱི་	arthasāmānya
mental nourishment	yid kyi zas	ཡིད་ཀྱི་ཟས་	
mental pleasure	yid bde	ཡིད་བདེ་	saumanasya
mentality	yid	ཡིད་	
merchant class	rje'u rigs	རྩེ་ཕུ་རིགས་	vaiśya
mere absorption of an actual first concentration	bsam gtan dang po'i dngos gzhi'i snyoms 'jug tsam po ba	བསམ་གཏན་དང་པོའི་དངོས་གཞིའི་སྦྱོམས་འཇུག་ཙམ་པོ་བ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
mere cognition	rnam rig tsam	རྣམ་རིག་ཙམ་	vijñaptimātra
merit/ meritorious	bsod nams	བསོད་ནམས་	puṇya
messenger of an evil devil	ngan bdud kyi pho nya	ངན་བདུད་ཀྱི་ཕོ་ནྱ་	
metaphoric clear light	dpe'i 'od gsal	དཔེའི་འོད་གསལ་	
metaphoric pristine wisdom	dpe'i ye shes	དཔེའི་ཡེ་ཤེས་	
method	thabs	ཐབས་	upāya
Middle Way Autonomy School	dbu ma rang rgyud pa	དབུ་མ་རང་རྒྱུད་པ་	svātantrika-mādhyamika
Middle Way Consequence School	dbu ma thal 'gyur pa	དབུ་མ་ཐལ་འགྱུར་པ་	prāsaṅgikamādhyamika
Middle Way School	dbu ma pa	དབུ་མ་པ་	mādhyamika
middling of the great	chen po'i 'bring	ཆེན་པོའི་འབྲིང་	adhimātramadhya
middling of the middling	'bring gi 'bring	འབྲིང་གི་འབྲིང་	madhyamadhya
middling of the small	chung ngu'i 'bring	ཆུང་ངུའི་འབྲིང་	mṛdumadhya
middling/ medium	'bring	འབྲིང་	madhya
Mīmāṃsa/ Analyzers/ Ritualists	dpyod pa ba	དཔྱོད་པ་བ་	mīmāṃsa
mind	sems	སེམས་	citta
mind of enlightenment	byang chub kyi sems	བྱང་ལྡན་གྱི་སེམས་	bodhicitta
mind-basis-of-all	kun gzhi rnam par shes pa/ kun gzhi rnam shes	གུན་གཞི་རྣམ་པར་ཤེས་པ། གུན་གཞི་རྣམ་ཤེས་	ālayavijñāna

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
mind-basis-of-all	kun gzhi rnam par shes pa/ kun gzhi rnam shes	ཀུན་གཞི་རྣམ་པར་ཤེས་པ། ཀུན་གཞི་རྣམ་ཤེས་	ālayavijñāna
mindful establishment	dran pa nye bar bzhag pa	བྱམ་པ་ཉེ་བར་བཞག་པ་	smṛtyupasthāna
mindfulness	dran pa	བྱམ་པ་	smṛti
Mind-Only School	sems tsam pa	སེམས་ཙམ་པ་	cittamātra
mind-vajra	sems kyi rdo rje	སེམས་ཀྱི་རྩོམ་རྩེ་	
misapprehension of a view as supreme	lta ba mchog 'dzin	ལྷ་བ་མཚོག་འཛིན་	dr̥ṣṭiparāmarśa
misconception/ wrong conception	log rtog	ལོག་རྟོག་	
miserliness	ser sna	སེར་སྣ་	mātsarya
mode	ji lta ba	ཇི་ལྟ་བ་	
mode	tshul	ཚུལ་	rūpa
mode of being	yin lugs	ཡིན་ལུགས་	
mode of production	skyed tshul	སྐྱེད་ཚུལ་	
mode of statement	'god tshul	འགོད་ཚུལ་	
mode of subsistence	gnas lugs	གནས་ལུགས་	
mode of superimposition of the self of phenomena on other-powered natures	gzhan dbang la chos bdag sgro btags pa'i sgro 'dogs tshul	གཞན་དབང་ལ་ཚོས་བདག་སྐྱོད་བཏགས་པའི་སྐྱོད་འདོགས་ཚུལ་	
momentary	skad cig ma	སྐད་ཅིག་མ་	kṣaṇika
momentary training	skad cig ma'i sbyor ba	སྐད་ཅིག་མའི་སྐྱོར་བ་	kṣaṇikaprayoga

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
monastic discipline	vinaya	བོན་པ་	'dul ba
monastic textbook	yig cha	ཡིག་ཆ་	
monk	dge slong	དགེ་སློང་	bhikṣu
more difficult in dependence upon the sūtra's mode of teaching to generate such a qualm with respect to imputational natures	mdo des bstan tshul la brten nas kun btags la de 'dra'i dogs pa skyed dka' ba	མདོ་དེས་བསྟན་ཚུལ་ལ་བརྟེན་ནས་ཀྱན་བཏགས་ལ་དེ་འདྲའི་ དོགས་པ་སྐྱེད་དཀའ་བ་	
morsels of food/ morsel food	kham gyi zas	ཁམ་གྱི་ཟས་	kavaḍaṃkāra-āhāra
mother	yum	ཡུམ་	mātr
mount	bzhon pa	བཞོན་པ་	
Mṛgāramata	ri dags 'dzin gyi ma	རི་དགས་འཛིན་གྱི་མ་	mṛgāramata
mundane path	'jig rten pa'i lam	འཇིག་རྟེན་པའི་ལམ་	laukikamārga
mutable blissful feeling	tshor bde 'gyur ba can	ཚོར་བདེ་འགྲུང་བ་ཅན་	
mutual exclusion	phan tshun spang 'gal	ཕན་ཚུན་སྤང་འགལ་	*anyonya-parihāra
mutually exclusive	'gal ba	འགལ་བ་	virodha
N			
nāga/ dragon/ snake	klu	ལྷ	nāga
Naiyāyika/ Logicians	rig pa can pa	རིག་པ་ཅན་པ་	naiyāyika
naked instruction	dmar khrid	དམར་མྱིད་	
name	ming	མིང་	nāma

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
name and form	ming gzugs	མིང་གཟུགས་	nāmarūpa
name basis	ming gzhi	མིང་གཞི་	
natural emptiness	rang bzhin gyis stong pa nyid	རང་བཞིན་གྱིས་སྤོང་པ་ཉིད་	
natural lineage	rang bzhin gnas rigs	རང་བཞིན་གནས་རིགས་	
natural maṇḍala	rang bzhin gyi dkyil 'khor	རང་བཞིན་གྱི་དཀྱིལ་འཁོར་	
natural mind of clear light	rang bzhin 'od gsal ba'i sems	རང་བཞིན་འོད་གསལ་བའི་སེམས་	
natural path	rang lam	རང་ལམ་	
natural sign	rang rtags	རང་རྟགས་	
naturally flowing noumenon	rang bzhin bab kyi chos nyid	རང་བཞིན་བབ་གྱི་ཚོས་ཉིད་	
naturally luminous self-arisen pristine wisdom	rang byung gi ye shes rang bzhin gyis 'od gsal ba	རང་བྱུང་གི་ཡི་ཤེས་རང་བཞིན་གྱིས་འོད་གསལ་བ་	
nature body	ngo bo nyid sku	ངོ་བོ་ཉིད་སྐུ་	svabhāvīkākāya
nature contradictory with a cause	rgyu dang 'gal pa'i rang bzhin	རྐྱེད་ངང་འགལ་པའི་རང་བཞིན་	*hetu-viruddha-svabhāva
nature contradictory with a pervader	khyab byed dang 'gal ba'i rang bzhin	ཁྱམ་བྱེད་ངང་འགལ་པའི་རང་བཞིན་	*vyāpaka-viruddha-svabhāva
nature of self in phenomena	chos mams kyi bdag gi ngo bo	ཚོས་རྣམས་ཀྱི་བདག་གི་ངོ་བོ་	
nature sign	rang bzhin gyi rtags	རང་བཞིན་གྱི་རྟགས་	svabhāva-hetu
nature truth body	ngo bo nyid sku	ངོ་བོ་ཉིད་སྐུ་	svabhāvīkākāya
nature/ inherent existence/ inherent nature	rang bzhin/ ngo bo nyid	རང་བཞིན། ངོ་བོ་ཉིད་	svabhāva

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
natureless in terms of character/ character-non-nature	mtshan nyid ngo bo nyid med pa	མཚན་ཉིད་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་	
natureless/ naturelessness/ non-nature	ngo bo nyid med pa	ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་	niḥsvabhāvatā
negandum/ object of negation	dgag bya	དགག་བྱ་	pratiṣedhya
negation/ negative/ negative phenomenon	dgag pa	དགག་པ་	pratiṣedha
neither pleasure nor suffering	sdug bsngal ma yin bde ba yang ma yin	སྤྱག་བསྐྱལ་མ་ཡིན་བདེ་བ་ཡང་མ་ཡིན་	aduḥkhāasukha
neuter/ neuter person	za ma	ཟ་མ་	ṣaṅdha
neutral	lung du ma bstan pa	ལུང་དུ་མ་བསྐྱུན་པ་	avyākṛta
neutral feeling	btang snyoms	བཏང་སྟོམས་	upekṣā
neutral feeling	tshor ba btang snyoms	ཚོར་བ་བཏང་སྟོམས་	*upekṣāvedanā
neutral feeling	sdug bsngal ma yin bde ba yang ma yin	སྤྱག་བསྐྱལ་མ་ཡིན་བདེ་བ་ཡང་མ་ཡིན་	aduḥkhāasukhavedanā
Never Returner	phyir mi 'ong	ཕྱིར་མི་འོང་	anāgāmin
nine mental abidings	sems gnas dgu/ sems gnas pa rnam pa dgu	སེམས་གནས་དགུ། སེམས་གནས་པ་རྣམ་པ་དགུ་	navākārā cittasthiti/ navākārācittasthiti
ninth mind of the Desire Realm	'dod sems dgu pa	འདོད་སེམས་དགུ་པ་	
Nirgrantha/ Unclothed	gcer bu pa	གཅེར་བུ་པ་	nirgrantha
nirvāṇa	mya ngan las 'das pa	སྤྱང་ན་ལས་འདས་པ་	nirvāṇa
no sensible way for such a qualm to occur with respect to imputational natures since they are not truly established	kun btags bden med yin pas de 'dra'i dogs pa skye don med	རྒྱན་བཏགས་བདེན་མེད་ཡིན་པས་དེ་འདྲའི་དོགས་པ་སྐྱེ་དོན་མེད་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
non-abiding nirvāṇa	mi gnas pa'i myang 'das	མི་གནས་པའི་རླང་འདས་	apraṭiṣṭhitanirvāṇa
non-abiding nirvāṇa	mi gnas pa'i mya ngan las 'das pa	མི་གནས་པའི་མྱ་ངན་ལས་འདས་པ་	apraṭiṣṭhanirvāṇa
non-affirming negation/ non-affirming negative/ nonaffirming negative phenomenon	med dgag	མེད་དགག་	prasajyapraṭiṣedha
non-analytical image	rnam par mi rtog pa'i gzugs brnyan	རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་གཟུགས་བརྟན་	nirvikalpapakapratibimba
non-application	'du mi byed pa	འདྲ་མི་བྱེད་པ་	anabhisamskāra
non-associated compositional factor	ldan min 'du byed	ལྷན་མིན་འདྲ་བྱེད་	viprayuktasamskāra
Non-Buddhist/ Outsider	phyi rol pa	ཕྱི་རོལ་པ་	
non-conceptual exalted wisdom	rnam par mi rtog pa'i ye shes	རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་ཡེ་ཤེས་	
non-conceptuality	rnam par mi rtog pa	རྣམ་པར་མི་རྟོག་པ་	
nondiscrimination	'du shes me pa	འདྲ་ཤེས་མེ་པ་	asaṃjñā
nondisturbed effort	mi 'thugs pa'i brtson grus	མི་འཇུགས་པའི་བརྩོན་གྲུས་	
nonembarrassment	khrel med	ཁྲེལ་མེད་	anapatrāpya
nonerroneous thoroughly established nature and immutable thoroughly established nature	phyin ci ma log pa'i yongs grub dang 'gyur med yongs grub	ཕྱིན་ཅི་མ་ལོག་པའི་ཡོངས་གྲུབ་དང་འགྱུར་མེད་ཡོངས་གྲུབ་	
nonestablished reason	ma grub pa'i gtan tshigs	མ་གྲུབ་པའི་གཏན་ཚིགས་	asiddha-hetu
nonestablishment by the force of its own measure of subsistence	rang gi gnas tshod kyi dbang gis ma grub pa	རང་གི་གནས་ཚེད་གྱི་དབང་གིས་མ་གྲུབ་པ་	
nonestablishment by way of its own character as a referent of a conceptual consciousness apprehending it	rang 'dzin rtog pa'i zhen gzhir rang gi mtshan nyid kyi ma grub pa	རང་འཛིན་རྟོག་པའི་ཞེན་གཞིར་རང་གི་མཚན་ཉིད་གྱིས་མ་གྲུབ་པ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
nonestablishment by way of its own character as a referent of a term expressing it	rang zhes rjod pa'i sgras jug pa'i jug gzhir rang gi mtshan nyid kyis ma grub pa	རང་ཞེས་རྫོང་པའི་སྐྱེས་རྒྱལ་པའི་རྒྱལ་གཞིར་རང་གི་མཚན་ཉིད་ ཀྱིས་མ་གྲུབ་པ་	
non-establishment—of factors imputed in the manner of entity and attribute—by way of their own character	ngo bo dang khyad par la kun brtags pa'i kun brtags de rang gi mtshan nyid kyis ma grub pa	ངོ་བོ་དང་ཁྱད་པར་ལ་ཀུན་བརྟམས་པའི་ཀུན་བརྟམས་དེ་རང་གི་ མཚན་ཉིད་ཀྱིས་མ་གྲུབ་པ་	
nonexistence of a permanent, unitary, and independent self	rtag gcig rang dbang can kyid bdag med	རྟམ་གཅིག་རང་དབང་ཅན་གྱི་བདག་མེད་	
nonexistence of pot	bum pa med pa	བུམ་པ་མེད་པ་	
nonexistent	med pa	མེད་པ་	asat
nonexistent imputational nature	med rgyu'i kun btags	མེད་རྒྱུའི་ཀུན་བརྟམས་	
nonforgetfulness	mi brjed pa	མི་བརྟེན་པ་	
nonloss	mi bskyud pa	མི་བསྐྱད་པ་	asampramoṣatā
nonnature ultimately/ ultimately natureless	don dam par ngo bo nyid med pa	དོན་དམ་པར་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་	
nonnature/ naturelessness	ngo bo nyid med pa	ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་	niḥsvabhāva
non-non-pot	bum pa ma yin pa ma yin pa	བུམ་པ་མ་ཡིན་པ་མ་ཡིན་པ་	
nonobservation of a cause	rgyu ma dmigs pa	རྒྱུ་མ་དམིགས་པ་	kāraṇa-anupalabdhi
nonobservation of a direct effect	dngos 'bras ma dmigs pa	དངོས་འབྲས་མ་དམིགས་པ་	*sākṣāt-kārya-anupalabdhi
nonobservation of a nature	rang bzhin ma dmigs pa	རང་བཞིན་མ་དམིགས་པ་	svabhāva-anupalabdhi
nonobservation of a pervader	khyab byed ma dmigs pa	ཁྱེད་བྱེད་མ་དམིགས་པ་	vyāpaka-anupalabdhi
nonobservation of an effect	'bras ma dmigs pa	འབྲས་མ་དམིགས་པ་	kārya-anupalabdhi

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
nonobservation sign	ma dmigs pa'i rtags	མ་དམིགས་པའི་རྟགས་	anupalabdhi-hetu
nonobservation sign of the nonappearing	mi snang ba ma dmigs pa'i rtags	མི་སྐྱང་བ་མ་དམིགས་པའི་རྟགས་	*apratibhāsa-anupalabdhi
nonobservation sign of the suitable to appear	snang rung ma dmigs pa'i rtags	སྐྱང་རུང་མ་དམིགས་པའི་རྟགས་	
non-pot	bum pa ma yin pa	བུམ་པ་མ་ཡིན་པ་	
nonreligious	chos min	ཚོས་མིན་	
Nonreturner	phyir mi 'ong	ཕྱིར་མི་འོང་	anāgāmin
nonrevelatory form	rnam par rig byed ma yin pa'i gzugs	རྣམ་པར་རིག་བྱེད་མ་ཡིན་པའི་གཞུགས་	avijñaptirūpa
non-shame	ngo tsha med pa	ངོ་ཚ་མེད་པ་	āhrikyā
non-virtue/ non-virtuous	mi dge ba	མི་དགེ་བ་	akuśala
not abiding together	lhan cig mi gnas 'gal	ལྷན་ཅིག་མི་གནས་འགལ་	*sahāna-vasthā-virodha
not by themselves	bdag nyid kyis ma yin pa	བདག་ཉིད་གྱིས་མ་ཡིན་པ་	na svatas
not established as the entity of mind	sems kyi bdag nyid du ma grub pa	སེམས་ཀྱི་བདག་ཉིད་དུ་མ་གྲུབ་པ་	
not existent in conventional terms	tha snyad du med pa	ཐ་སྐད་དུ་མེད་པ་	
Not Great	mi che ba	མི་ཆེ་བ་	avṛha
not having many activities/ having thoroughly abandoned the busy-ness of many activities	bya ba mang po'i 'du 'dzi yong su spang ba	བྱ་བ་མང་པོའི་འདུ་འཇོ་ཡོང་སུ་སྤང་བ་	
Not Low	'og min	འོག་མིན་	akaniṣṭha
not subsistent by way of its own character/ is not subsistent by way of its own character	rang gi mtshan nyid kyis rnam par gnas pa ni ma yin pa	རང་གི་མཚན་ཉིད་གྱིས་རྣམ་པར་གནས་པ་ནི་མ་ཡིན་པ་	svalakṣaṇena avyavasthitam

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
not subsisting by way of their own character/ is not subsistent by way of its own character	rang gi mtshan nyid gyis gnas pa ma yin	རང་གི་མཚན་ཉིད་གྱིས་གནས་པ་མ་ཡིན་	
not taught on the literal rendering / not indicated in the literal rendering	sgras zin la ma bstan	སྒྲུབ་ཟིན་ལ་མ་བསྟན་	
nothingness	ci yang med	ཅི་ཡང་མེད་	akimcanya
not-unable	mi lcog med	མི་ལྷོག་མེད་	anāgamya
noumenal fundamental mind	chos nyid gnyug ma'i sems	ཚོས་ཉིད་གཞུག་མའི་སེམས་	
noumenal mind	chos nyid kyi sems	ཚོས་ཉིད་ཀྱི་སེམས་	
noumenal mode of subsistence	chos nyid kyi gnas lugs	ཚོས་ཉིད་ཀྱི་གནས་ལུགས་	
noumenal thusness	chos nyid de bzhin nyid	ཚོས་ཉིད་དེ་བཞིན་ཉིད་	
noumenon/ real nature/ final nature	chos nyid	ཚོས་ཉིད་	dharmatā
nourishment of consciousness	rnam shes kyi zas	རྣམ་ཤེས་ཀྱི་ཟས་	vijñānāhāra
nourishment of intention	sems pa'i zas	སེམས་པའི་ཟས་	manaḥsaṃcetanāhāra
novice	dge tshul	དགེ་རྩལ་	śramaṇera
number of chapters	le'u gzhung tshad	ལེ་ཏུ་གཞུང་ཚད་	
Nying-ma	rnying ma	རྩིང་མ་	
O			
object	yul/ don	ཡུལ། དོན་	viṣaya/ artha
object appearing in the aspect of dualistic appearance	yul de gnyis snang gi rnam par 'char ba	ཡུལ་དེ་གཉིས་སྒྲུང་གི་རྣམ་པར་འཆར་བ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
object found by a reasoning consciousness analyzing the ultimate	don dam dpyod pa'i rigs shes kyis rnyed don	དོན་དམ་དཔྱོད་པའི་རིགས་ཤེས་ཀྱིས་རྟོག་དོན་	
object of abandonment	spang bya	སྤང་བ་	prahātavya
object of activity	spyod yul	སློབ་ཡུལ་	gocaraṃ
object of activity of conceptuality	rnam par rtog pa'i spyod yul	རྣམ་པར་རྟོག་པའི་སློབ་ཡུལ་	vikalpāgocara
object of apprehension	gzung bya/ bzung bya	གཟུང་བ་ བཟུང་བ་	
object of comprehension	gzhal bya	གཞལ་བ་	prameya
object of conceptuality/ object of thought	rtog yul	རྟོག་ཡུལ་	*kalpanā-viṣaya
object of engagement	'jug yul	འཇུག་ཡུལ་	pravṛttiviṣaya
object of expression/ subject matter/ topic expressed	brjod bya	བརྗོད་བ་	
object of indication/ object indicated/ object taught	bstan bya	བསྟན་བ་	
object of knowledge	shes bya	ཤེས་བ་	jñeya
object of negation/ negandum	dgag bya	དགག་བ་	pratiṣedhya
object of observation	dmigs pa	དམིགས་པ་	ālambana
object of observation by a path of purification	rnam dag lam gyi dmigs pa/ rnam dag lam gyi dmigs yul	རྣམ་དག་ལམ་གྱི་དམིགས་པ། རྣམ་དག་ལམ་གྱི་དམིགས་ཡུལ་	
object of observation for [developing] skill	mkhas pa'i dmigs pa/ mkhas par byed pa'i dmigs pa	མཁས་པའི་དམིགས་པ། མཁས་པར་བྱེད་པའི་དམིགས་པ་	kauśalyālambana
object of observation for [developing] skill	mkhas pa'i dmigs pa/ mkhas par byed pa'i dmigs pa	མཁས་པའི་དམིགས་པ། མཁས་པར་བྱེད་པའི་དམིགས་པ་	kauśalyālambana

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
object of observation for purifying afflictions/ object of observation for purifying afflictive emotions	nyon mongs rnam sbyong gi dmigs pa	ཉོན་མོངས་རྣམས་སྐྱོང་གི་དམིགས་པ་	kleśaviśodanaā lambana
object of observation for purifying afflictive emotions	nyon mongs rnam sbyong gi dmigs pa	ཉོན་མོངས་རྣམས་སྐྱོང་གི་དམིགས་པ་	kleśaviśodanā lambana
object of observation for purifying behavior	spyad pa rnam sbyong gi dmigs pa	སྤྱད་པ་རྣམས་སྐྱོང་གི་དམིགས་པ་	caritaviśodanā lambana
object of observation of purification	rnam par dag pa'i dmigs pa	རྣམ་པར་དག་པའི་དམིགས་པ་	viśuddhā lambana
object of relation	'brel yul	འབྲེལ་ཡུལ་	*saṃbandha-viśaya
object of the highest [wisdom]	dam pa'i don	དམ་པའི་དོན་	paramasya artha
object of the mode of apprehension	'dzin stangs kyi yul	འཛིན་སྣངས་ཀྱི་ཡུལ་	
object of the ultimate	dam pa'i don	དམ་པའི་དོན་	paramasyārtha
object pervaded	khyab bya	ཁྱབ་བྱ་	vyāpya
object that appears	snang ba'i yul	སྣང་བའི་ཡུལ་	
object that is the conceived object of a conceptual consciousness	rtog pa'i zhen yul yin pa'i don	རྟོག་པའི་ཞེན་ཡུལ་ཡིན་པའི་དོན་	
object that is the referent of a conceptual consciousness	rtog pa'i zhen gzhi yin pa'i don	རྟོག་པའི་ཞེན་གཞི་ཡིན་པའི་དོན་	
object to be inferred	rjes su dpag bya	རྗེས་སུ་དཔག་བྱ་	anumeya
object, practice, and attainment thoroughly established natures	don dang sgrub pa dang thob pa yongs grub	དོན་དང་སྐྱབ་པ་དང་ཚོབ་པ་ཡོངས་སྐྱབ་	
objective establishment/ establishment from within the object	yul steng nas grub pa	ཡུལ་སྐྱིང་ནས་སྐྱབ་པ་	
object-of-observation condition	dmigs rkyen	དམིགས་རྒྱུན་	ālambanapratyaya

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
object-of-observation support	dmigs rten	དམིགས་རྟེན་	
objects of observation for purifying behavior	spyad pa rnam sbyong gi dmigs pa	སྤྱད་པ་རྣམ་སྤྱོད་གི་དམིགས་པ་	caritaviśodanaālabhāna
obscuration	gti mug	གཏི་མུག་	moha
obscurational truth/ conventional truth	kun rdzob bden pa	ཀུན་རྫོབ་བདེན་པ་	saṃvṛtisatya
observation of the disintegration of the aggregates	phung po'i 'jig pa dmigs pa	ཕུང་པོའི་འཇིག་པ་དམིགས་པ་	skandha-vināśopalambha
observation of the production of the aggregates	phung po'i skye ba dmigs pa	ཕུང་པོའི་སྐྱེ་བ་དམིགས་པ་	skandhotpāḍopalambha
observation of the signs of the aggregates	phung po'i mtshan ma dmigs pa	ཕུང་པོའི་མཚན་མ་དམིགས་པ་	skandhanimittopalambha
observed-object condition	dmigs rkyen	དམིགས་རྐྱེན་	ālabhanapratyaya
observed-object condition	dmigs rkyen	དམིགས་རྐྱེན་	ālabhanapratyaya
observing the fruit	'bras bu la dmigs pa	འབྲས་བུ་ལ་དམིགས་པ་	
observing the limits of phenomena	dngos po'i mtha' la dmigs pa	དངོས་པོའི་མཐའ་ལ་དམིགས་པ་	vastvantālabhāna
obstruction	sgrib pa	སློབ་པ་	āvaraṇa
obstructions to liberation	nyon mongs pa'i sgrib pa	ཉོན་མོངས་པའི་སློབ་པ་	kleśāvaraṇa
obstructions to omniscience	shes sgrib	ཤེས་སློབ་	jñeyāvaraṇa
obstructive	sra/ sra ba	སྲ། སྲ་བ་	
occasion of identifying the imputational eye	kun brtags kyi mig ngos 'dzin skabs	ཀུན་བརྟགས་ཀྱི་མིག་ངོས་འཛིན་སྐབས་	
offer one's realization	rtogs ba phul ba	རྟོགས་བ་ཕུལ་བ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
olive	skyu ru ra	ལྷུ་རུ་ར་	āmalakī
omen of pliancy	shin sbyangs skye ba'i snga bltas	ཤིན་སྤྱངས་སྐྱེ་བའི་སྤྲ་བལྟས་	
omniscient	kun mkhyen	ཀུན་མཁྲིན་	
on their own part/ integrally	rang chas su	རང་ཆས་སུ་	
Once Returner	phyir 'ong	ཕྱིར་འོང་	sakṛdāgāmin
One Convention School	tha snyad gcig pa	ཐ་སྐད་གཅིག་པ་	ekavyavahārika
one who possesses the six goodnesses	legs pa drug dang ldan pa	ལེགས་པ་དུག་དང་ལྷན་པ་	bhagavan (etymology)
one's own purpose	rang don	རང་དོན་	svārtha
One-Gone-Thus	de bzhin gshegs pa	དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་	tathāgata
One-Gone-to-Bliss	bde bar gshegs pa	བདེ་བར་གཤེགས་པ་	sugata
only imputed by conceptuality	rtog pas btags tsam	རྟོག་པས་བཏགས་ཅམ་	
only posited by conceptuality and not established by way of its own character	rtog pas btags pa tsam yin kyi rang gi mtshan nyid kyis ma grub pa	རྟོག་པས་བཏགས་པ་ཅམ་ཡིན་གྱི་རང་གི་མཚན་ཉིད་གྱིས་མ་གྲུབ་པ་	
only posited by name and terminology	ming brdas bzhag tsam	མིང་བདམས་བཞག་ཅམ་	
only/ mere	tsam	ཅམ་	mātra
opening exclamation for debate	thal skad	ཐལ་སྐད་	
operative consciousness	'jug shes	འདུག་ཤེས་	
opponent/ party	rgol ba	རྟོལ་བ་	pakṣa

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
opposite from non-pot	bum pa my yin pa las log pa	བུམ་པ་མུ་ཡིན་པ་ལས་ལོག་པ་	
ordinary being	'jig rten rang 'ga' ba	འཇིག་རྟེན་རང་འགའ་བ་	
ordinary mind	tha mal pa'i sems	ཐ་མལ་པའི་སེམས་	
original basal noumenon	gdod ma gzhi yi chos nyid	གདོད་མ་གཞི་ཡི་ཚོས་ཉིད་	
Original Lord	gdod ma'i mgon po	གདོད་མའི་མགོན་པོ་	
ornament	rgyan	རྒྱན་	
other-powered character	gzhan dbang gi mtshan nyid	གཞན་དབང་གི་མཚན་ཉིད་	paratantralakṣaṇa
other-powered nature	gzhan dbang gi ngo bo nyid/ gzhan dbang gi rang bzhin	གཞན་དབང་གི་ངོ་བོ་ཉིད། གཞན་དབང་གི་རང་བཞིན་	paratantrasvabhāva
Outsider/ Non-Buddhist	phyi rol pa	ཕྱི་རོལ་པ་	
overapplication	'du byed pa	འདུ་བྱེད་པ་	abhisamṣkāra
own-character	rang gi mtshan nyid	རང་གི་མཚན་ཉིད་	svalakṣaṇa
P			
pacifying	zhi bar byed pa	ཞི་བར་བྱེད་པ་	śamana
pain	sdug bsngal	སྤུག་བསྐྱེད་པ་	duḥkha
particle, subtle	rdul phra rab	རྩལ་ཕྱ་རབ་	paramāṇu
particle/ atom/ dust	rdul	རྩལ་	aṇu
particular cause	rgyu khyad par	རྒྱ་ལྷན་པར་	asādhāraṇa-kāraṇa

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
particularity	bye brag	བྱིབྱག་	viśeṣa
party/ opponent	rgol ba	རྒོལ་བ་	pakṣa
path	lam	ལམ་	mārga
path having the aspect of grossness-peacefulness	zhi rags rnam can gyi lam	ཞི་རགས་རྣམ་ཅན་གྱི་ལམ་	
path having the uncontaminated truths as its aspect	zag med bden pa'i rnam can gyi lam	ཟག་མེད་བདེན་པའི་རྣམ་ཅན་གྱི་ལམ་	
path of accumulation	tshogs lam	ཚོགས་ལམ་	saṃbhāramārga
path of liberation	thar lam	ཐར་ལམ་	
path of meditation	sgom lam	སྒོམ་ལམ་	bhāvanāmārga
path of no more learning	mi slob lam	མི་སྒོམ་ལམ་	aśaikṣamārga
path of preparation	sbyor lam	སྒྲུབ་ལམ་	prayogamārga
path of release	nam grol lam	ནམ་གྲོལ་ལམ་	vimuktimārga
path of seeing	mthong lam	མ་ཐོང་ལམ་	darśanamārga
peaceful	zhi ba	ཞི་བ་	śānta
peak	rtse mo	རྩེ་མོ་	mūrdhan
peak of cyclic existence	srid rtse	སྤིད་རྩེ་	bhavāgra
peak training	rtse sbyor	རྩེ་སྒྲུབ་	mūrdhaprayoga
perfection	pha rol tu phyin pa/ phar phyin	ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ། ཕར་ཕྱིན་	pāramitā

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
perfection of wisdom	shes rab kyi pha rol tu phyin pa/ sher phyin	ཤེས་རབ་གྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ། ཤེས་ཕྱིན་	prajñāpāramitā
Perfection Vehicle	phar phyin gyi theg pa	ཕར་ཕྱིན་གྱི་ཐེག་པ་	pāramitāyāna
Perfections	phar phyin	ཕར་ཕྱིན་	pāramitā
permanence	rtag pa	རྟག་པ་	śāsvatā
permanent permanent time	rtag pa rtag pa'i dus	རྟག་པ་རྟག་པ་འི་དུས་	nityaṃ nitya-kālaṃ
permanent phenomenon	rtag pa	རྟག་པ་	nitya
permanent, stable, everlasting	rtag pa brtan pa ther zug	རྟག་པ་བརྟན་པ་ཐེར་རྩུག་	
person	gang zag	གང་ཟག་	pudgala
pervader	khyab byed	ཁྱམ་བྱེད་	vyāpaka
pervasive object of observation	khyab pa'i dmigs pa	ཁྱམ་པ་འི་དམིགས་པ་	vyāpyāmbana
perverse forward pervasion	khyab pa phyin ci log	ཁྱམ་པ་ཕྱིན་ཅི་ལོག་	
phenomena and noumenon	chos dang chos nyid	ཚོས་དང་ཚོས་ཉིད་	
phenomena of forms and so forth appear to conceptual consciousnesses apprehending forms and so forth to be the referents of the conventions of entity and attribute from the side of the mode of subsistence of the intrinsic factuality of those forms and so forth	gzugs sogs kyi chos rnam gzugs sogs 'dzin pa'i rtog pa la ngo bo dang khyad par gyi tha snyad kyi gzhir gzugs sogs rang gi dngos po'i gnas tshul gyi ngos nas snang ba	གཟུགས་སོགས་ཀྱི་ཚོས་རྣམས་གཟུགས་སོགས་འཛིན་པ་འི་རྟོག་པ་ ལ་དོ་བོ་དང་ཁྱད་པར་གྱི་ཐ་སྟོན་གྱི་གཞིར་གཟུགས་སོགས་རང་གི་ དངོས་པོའི་གནས་རྒྱལ་གྱི་དོས་ནས་སྣང་བ་	
phenomenology	chos mngon pa	ཚོས་མངོན་པ་	abhidharma
phenomenon/ quality/ topic/ doctrine/ attribute/ religion/ practice/ way	chos	ཚོས་	dharma

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
phenomenon-constituent	chos kyī khams	ཚོས་ཀྱི་ཁམས་	dharmadhātu
phenomenon-sense-sphere	chos kyī skye mched	ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ་མཚེད་	dharmāyatana
physical basis/ physical life support	lus rten	ལུས་རྟེན་	
physical manifestation	lus kyī mam 'gyur	ལུས་ཀྱི་རྣམ་འགྲུང་	
physical sense power	lus kyī dbang po	ལུས་ཀྱི་དབང་པོ་	kāyendriya
place/ object	yul	ཡུལ་	viṣaya
placement	'jog ba	འཛོལ་བ་	sthāna
play/ sport	rol pa	རོལ་པ་	līla
pleasure	bde ba	བདེ་བ་	sukha
pliancy	shin sbyangs/ shin tu sbyangs pa	ཤིན་སྦྱངས། ཤིན་ཏུ་སྦྱངས་པ་	praśrabdhi
pliancy difficult to analyze	brtags par dka' ba'i shin sbyangs	བརྟགས་པར་དཀའ་བའི་ཤིན་སྦྱངས་	
pliancy easy to analyze	brtags par sla ba'i shin sbyangs	བརྟགས་པར་སླ་བའི་ཤིན་སྦྱངས་	
pollutant	bslod byed	བསྐོད་བྱེད་	
posit/ posited	rab tu phye ba/ rab tu bzhag pa	རབ་ཏུ་ཕྱི་བ། རབ་ཏུ་བཞག་པ་	
posited by a conceptual consciousness	rtog pas bzhag pa	རྟོག་པས་བཞག་པ་	
posited by a conceptual consciousness apprehending it	rang 'dzin rtog pas bzhag pa	རང་འཛིན་རྟོག་པས་བཞག་པ་	
posited by an awareness	blos bzhag pa	བློས་བཞག་པ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
posited by only names and terminology	ming brda tsam gyis bzhag pa	མིང་བརྟེན་ཅན་གྱིས་བཞག་པ་	
position/ class/ subject/ party	phyogs	ཕྱོགས་	pakṣa
positive/ positive phenomenon	sgrub pa	རྒྱུ་བ་	vidhi
possessed of good differentiation	legs par rnam par phye ba dang ldan pa	ལེགས་པར་རྣམ་པར་སྲེ་བ་དང་ལྡན་པ་	suvibhakta
possessional effect/ proprietary effect	bdag 'bras	བདག་འབྲས་	adhipatiphala
possibility/ possibilities	mu	མུ་	
pot	bum pa	བུམ་པ་	ghaṭa
potency/ capacity/ ability	nus pa	རུས་པ་	
power/ strength	stobs	སྟོབས་	bala
practical instruction	nyams khrid	ཉམས་ཁྲིད་	
practice/ phenomenon/ quality/ topic/ doctrine/ attribute/ religion/ way	chos	ཚོས་	dharma
praise	bstod pa	བསྟོད་པ་	praśaṃsa
Prāsaṅgika	thal 'gyur pa	ཐལ་འགྲུར་པ་	prāsaṅgika
preceding cause	rgyu sngon song	རྒྱུ་སྟོན་སོང་	*samanantara-hetu
preceptual instruction/ guiding advice	gdams ngag	གདམས་ངག་	avavāda
preceptual/ guiding-advice	gdams ngag pa	གདམས་ངག་པ་	
predicate of the negandum	dgag bya'i chos	དགག་བྱའི་ཚོས་	*pratiśedhya-dharma

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
predicate of the probandum	bsgrub bya'i chos	བསྐྱབ་བྱེད་ཚོས་	sādhya-dharma
predisposing latency/ predisposition	bag chags	བག་ཆགས་	vāsanā
predispositions of [perceptions of] similar type	rigs mthun gyi bag chags	རིགས་མཐུན་གྱི་བག་ཆགས་	
predispositions of maturation	rnam smin gyi bag chags	རྣམ་སྤྱིན་གྱི་བག་ཆགས་	
predispositions of the branches of cyclic existence	srid pa'i yan lag gi bag chags	སྤྱིད་པའི་ཡན་ལག་གི་བག་ཆགས་	bhavāṅgavāsanā
predispositions of the view of self	bdag lta'i bag chags	བདག་ལྗེ་བག་ཆགས་	ātma-dṛṣṭivāsanā
predispositions of the view of the transitory collection	'jig tshogs la lta ba'i bag chags	འཇིག་ཚོགས་ལ་ལྗེ་བའི་བག་ཆགས་	
predispositions of verbal repetition	zlos pa'i bag chags	རྗོས་པའི་བག་ཆགས་	
predispositions of verbalization	mngon brjod kyi bag chags	མངོན་བརྗོད་གྱི་བག་ཆགས་	abhilāpavāsanā
preliminary practices	sngon 'gro	སྟོན་འགྲོ་	
preparation	nyer bsdogs	ཉེར་བསྟོན་གས་	sāmantaka
preparatory training	ngon 'gro'i sbyor ba	ངོན་འགྲོའི་སྦྱོར་བ་	
prerequisite/ causal collection	tshogs bsten pa	ཚོགས་བསྟེན་པ་	
presumption/ claim	rlom pa	རྗོམ་པ་	
pride	nga rgyal	ང་རྒྱལ་	māna
prime cognition/ valid cognition	tshad ma	ཚད་མ་	pramāṇa
primeval	ye thog	ཡི་ཐོག་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
primeval basic mode of subsistence	ye thog gzhi'i gnas lugs	ཡི་ཐོག་གཞིའི་གནས་ལུགས་	
primeval basis	ye thog gi gzhi	ཡི་ཐོག་གི་གཞི	
primordial buddhification	ye sangs rgyas pa	ཡི་སངས་རྒྱས་པ་	
primordial emptiness and luminosity	ye stong 'od gsal	ཡི་སྟོང་འོད་གསལ་	
primordial endowment	ye ldan	ཡི་ལྡན་	
primordially buddhified	ye nas sangs rgyas pa	ཡི་ནས་སངས་རྒྱས་པ་	
primordially enlightened	ye nas byang chub pa	ཡི་ནས་བྱང་ལྡན་པ་	
pristine wisdom	ye shes	ཡི་ཤེས་	
pristine wisdom of clear light	'od gsal ba'i ye shes	འོད་གསལ་བའི་ཡི་ཤེས་	
pristine wisdom/ exalted wisdom/ wisdom	ye shes	ཡི་ཤེས་	jñāna
probandum/ proposition	bsgrub bya	བརྒྱུན་བྱ་	sādhya
probans/ proof/ means of proof	bsgrub byed	བརྒྱུན་བྱེད་	sādhana
produced by way of [its own] nature/ intrinsically produced	ngo bo nyid kyis skyes pa	ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱིས་སྐྱེ་བ་	
produced from their own essence	rang gi bdag nyid las skye ba	རང་གི་བདག་ཉིད་ལས་སྐྱེ་བ་	
produced from their own natures	rang gi ngo bo nyid las skye ba	རང་གི་ངོ་བོ་ཉིད་ལས་སྐྱེ་བ་	
produced from their own side	rang ngos nas skye ba	རང་ངོས་ནས་སྐྱེ་བ་	
produced through their own power	rang dbang gis skye ba	རང་དབང་གིས་སྐྱེ་བ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
product	byas pa	བྱས་པ་	kr̥ta
production by itself	bdag nyid kyis skye ba	བདག་ཉིད་གྱིས་སྐྱེ་བ་	
production by way of its own entity	ngo bo nyid kyis skye ba	ངོ་བོ་ཉིད་གྱིས་སྐྱེ་བ་	
production from itself	rang las skye ba	རང་ལས་སྐྱེ་བ་	
production from themselves	bdag nyid las skye ba	བདག་ཉིད་ལས་སྐྱེ་བ་	
production through their own power	rang dbang gis skye ba	རང་དབང་གིས་སྐྱེ་བ་	
production-non-nature	skye ba ngo bo nyid med pa nyid	སྐྱེ་བ་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་ཉིད་	utpattiniḥsvabhāvatā
projected effect	'phangs 'bras	འཕངས་འབྲས་	
projective artifice/ projective prowess/ artifice	rtsal	རྩལ་	
proliferation/ elaboration	spros pa	སྐྱོད་པ་	prapañca
proof statement	sgrub ngag	སྒྲུབ་ངག་	sādhana-vākya
proof statement using a qualitative dissimilarity	chos mi mthun sbyor gyi sgrub ngag	ཚོས་མི་མཐུན་སྒྲོམ་གྱི་སྒྲུབ་ངག་	*vaidharmya-prayoga-sādhana-vākya
proof statement using a qualitative similarity	chos mthun sbyor gyi sgrub ngag	ཚོས་མཐུན་སྒྲོམ་གྱི་སྒྲུབ་ངག་	*sādharmya-prayoga-sādhana-vākya
property of the subject	phyogs chos	ཕྱོགས་ཚོས་	pakṣadharmā
Proponent of a Person	gang zag smra ba	གང་ཟག་སྒྲུབ་པ་	puḍgalavādin
Proponent of Cognition	rnam rig pa	རྣམ་རྟོག་པ་	vijñaptika/ vijñaptivādin
Proponent of Mind-Only	sems tsam pa	སེམས་ཅོམ་པ་	cittamātrin

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
Proponent of Non-Nature	ngo bo nyid med par smra ba	ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པར་སྐྱེ་བ་	niḥsvabhāvavādin
Proponents of the Middle	dbu ma pa	དབུ་མ་པ་	mādhyaṃika
proprietary effect/ possessional effect	bdag po'i 'bras bu	བདག་པོའི་འབྲས་བུ་	adhipatiphala
pure	dag pa	དག་པ་	śuddha
pure ethics	tshul khriṃs dag pa	ཚུལ་ཁྲིམས་དག་པ་	
pure from the letter ka	ka nas dag pa/ ka dag	ཀ་ནས་དག་པ། ཀ་དག་	
pure in its own essence/ essentially pure	rang ngo dag pa	རང་ངོ་དག་པ་	
pure land	dag zhing	དག་ཞིང་	kṣetraśuddhi
purifying	rnam sbyong	རྣམ་སྦྱོང་	viśodana
purifying/ thoroughly pure	yongs su dag pa	ཡོངས་སུ་དག་པ་	pariśuddhi
purpose/ aim	dgos pa	དགོས་པ་	
putting on a show/ manifesting the manner	tshul mdzad pa	ཚུལ་མཛད་པ་	
Q			
qualification	khyad par	ཁྱད་པར་	viśeṣa
quality/ doctrine/ attribute/ phenomenon/ topic/ religion/ practice/ way	chos	ཚོས་	dharma
qualm	dogs pa	དོགས་པ་	
quasi-reason	gtan tshigs ltar snang	གཏན་ཚིགས་ལྟར་སྤྲང་	hetu-ābhāsa

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
quintessential instruction	man ngag	མན་ངག་	upadeśa
quite a number of reasons	rgyu mtshan mang tsam	རྒྱ་མཚན་མང་ཙམ་	
R			
Ra-kha Precipice	rva kha brag	ར་ཁ་བྲག་	
rash/ verbal rambling	bab col	བབ་ཚལ་	
rational consciousness analyzing the ultimate/ reasoning consciousness analyzing the ultimate	don dam dpyod pa'i rigs shes	དོན་དམ་དཔྱོད་པའི་རིགས་ཤེས་	
rational consciousness that has found the ultimate upon analysis/ reading-transmission	bshad lung	བཤད་ལུང་	
rational consciousness/ reasoning consciousness	rigs shes	རིགས་ཤེས་	
real nature of other-powered natures/ noumenon of other-powered natures	gzhan dbang gi chos nyid	གཞན་དབང་གི་ཚེས་ཉིད་	
real nature that is with its other-powered nature/ noumenon that is with its other- powered nature	gzhan dbang gi steng gi chos nyid	གཞན་དབང་གི་སྟེང་གི་ཚེས་ཉིད་	
real nature/ noumenon/ final nature	chos nyid	ཚེས་ཉིད་	dharmatā
reality	yang dag	ཡང་དག་	samyak
reality/ suchness	de kho na nyid	དེ་ལོ་ན་ཉིད་	tathatā
realization	rtogs pa	རྟོགས་པ་	
realizational actual clear light	rtogs pa don gyi 'od gsal	རྟོགས་པ་དོན་གྱི་འོད་གསལ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
really exist/ exist as [its own] reality	yang dag par yod pa	ཡང་དག་པར་ཡོད་པ་	
reason	gtan tshigs	གཏན་ཚིགས་	hetu
reasoning	rigs pa	རིགས་པ་	yukti
reasoning	rigs	རིགས་	nyāya
reasoning consciousness analyzing the ultimate/ rational consciousness analyzing the ultimate	don dam dpyod pa'i rigs shes	དོན་དམ་དཔྱོད་པའི་རིགས་ཤེས་	
reasoning consciousness that has found the ultimate upon analysis/ rational consciousness that has found the ultimate upon analysis	don dam dpyad nas rnyed pa'i rigs shes	དོན་དམ་དཔྱད་ནས་རྟོན་པའི་རིགས་ཤེས་	
reasoning consciousness/ rational consciousness	rigs shes	རིགས་ཤེས་	
reasoning of dependence	ltos pa'i rigs pa	ལྟོས་པའི་རིགས་པ་	apekṣāyukti
reasoning of nature	chos nyid kyi rigs pa	ཚོས་ཉིད་ཀྱི་རིགས་པ་	dharmatāyukti
reasoning of performance of function	bya ba byed pa'i rigs pa	བྱ་བ་བྱེད་པའི་རིགས་པ་	kāryakāraṇayukti
reasoning of tenable proof	'thad pas sgrub pa'i rigs pa	འཐད་པས་སྐྱབ་པའི་རིགས་པ་	upapattisādhanayukti
reasoning through the forceful power of facts	dngos po'i stobs shugs kyi rigs pa	དངོས་པོའི་སྟོབས་ལྷགས་ཀྱི་རིགས་པ་	
reasons	rgyu mtshan	རྒྱུ་མཚན་	
reflective meditation	shar sgom	ཤར་སྒོམ་	
refuge	skyabs	སྐྱབས་	śaraṇa
refutation of the explicit [indication]/ damage to the explicit [indication]	dngos la gnod byed	དངོས་ལ་གཞོད་བྱེད་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
regular mentality	yid rang mtshan pa	ཡིད་རང་མཚན་པ་	
regular/ fully qualified	rang mtshan pa	རང་མཚན་པ་	
related object	'brel zla	འབྲེལ་ལྗོངས་	
relationship	'brel ba	འབྲེལ་བ་	sambandha
relationship of provenance	de byung 'brel	དེ་བྱུང་འབྲེལ་	tadutpatti-sambandha
relationship of sameness of nature	bdag gcig 'brel	བདག་གཅིག་འབྲེལ་	tādātmya-sambandha
religion/ quality/ doctrine/ attribute/ phenomenon/ topic/ practice/ way	chos	ཚོས་	dharma
renowned	grags pa	གྲགས་པ་	prasiddha
representation/ aspect	rnam pa	རྣམ་པ་	ākāra
requires interpretation/ interpretable meaning	drang ba'i don	ངང་བའི་དོན་	neyārtha
resentment	'khon 'dzin	འཚོན་འཛིན་	upanāha
resetting	slan te 'jog pa	སྤོང་ཏེ་འཛོག་པ་	avasthāpana
respectively/ tentatively	re zhig	རེ་ཞིག་	
restricted	ris su chad pa	རིས་སུ་ཚད་པ་	
restricted appearances	ris chad kyi snang ba	རིས་ཚད་ཀྱི་སྤྱང་བ་	
resultant-birth meditative absorption	'bras bu skye ba'i snyoms 'jug	འབྲས་བུ་སྐྱེ་བའི་སྒྲོམ་པ་འཇུག་	*kāryasamāpatti
resultant-birth state	'bras bu skye ba	འབྲས་བུ་སྐྱེ་བ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
revelatory form	rnam par rig par byed pa'i gzugs/ rnam par rig byed kyi gzugs	རྣམ་པར་རིག་པར་བྱེད་པའི་གཞུགས། རྣམ་པར་རིག་བྱེད་ཀྱི་གཞུགས་	vijñaptirūpa
rhinoceros-like	bse ru lta bu	བསེ་རུ་ལྷ་བུ་	
Rhinoceros-like Solitary Realizer	bse ru lta bu rang sangs rgyas	བསེ་རུ་ལྷ་བུ་རང་སངས་རྒྱས་	khadgaviṣṇanakalpa pratyekabuddha
roar	nga ro	ང་རོ་	
root affliction/ root afflictive emotion	rtsa nyon/ rtsa ba'i nyon mongs	རྩ་ཉོན། རྩ་བའི་ཉོན་མོངས་	mūlakleśa
root basis of emptiness	rtsa ba'i stong gzhi	རྩ་བའི་སྟོང་གཞི་	
royal class	rgyal rigs	རྒྱལ་རིགས་	kṣatriya
S			
sacred emptiness	stong nyid dam pa	སྟོང་ཉིད་དམ་པ་	
Sage's Propounding	drang song smra ba	དང་སྟོང་སྒྲུབ་	ṛṣivadana
Sa-kya	sa skya	ས་སྐྱུ་	
Sāṃkhya/ Enumerators	grangs can pa	གྲངས་ཅན་པ་	sāṃkhya
Sautrāntika	mdo sde pa	མདོ་སྡེ་པ་	sautrāntika
scattering	'phro ba	འཕྲོབ་	
sciences/ fields of knowledge	rig gnas	རིག་གནས་	
scriptural collection	sde snod	སྡེ་སྟོན་	piṭaka

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
scriptures/ high sayings	gsung rab	གསུང་རབ་	pravacana
seal	phyag rgya	ཕྱག་རྒྱ་	mudrā
second concentration	bsam gtan gnyis pa	བསམ་གཏན་གཉིས་པ་	dvitīyadhyaṇa
second party/ latter opponent/ correct opponent/ full-fledged full-fledged latter party/ full-fledged opposing party/ full-fledged other party/ full-fledged opponent	phyi rgol	ཕྱི་རྒོལ་	pūrva-pakṣa
secondary afflictive emotion/ secondary affliction	nye ba'i nyon mongs	ཉེ་བའི་ཉོན་མོངས་	upakleśa
secondary meaning taught	bstan don phal pa	བསྟན་དོན་ཕལ་པ་	
secure haven/ stronghold	btsan sa	བཅན་ས་	
self	bdag	བདག་	ātman
self-arisen matrix	rang byung snying po	རང་བྱུང་སྙིང་པོ་	
self-arisen pristine wisdom	rang byung ye shes	རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་	
self-cognizing direct perception	rang rig mngon sum	རང་རྒྱལ་མངོན་སུམ་	
self-dawning	rang shar	རང་ཤར་	
self-effulgence	rang mdangs	རང་མདངས་	
self-isolate	rang ldog	རང་ལྡོག་	
self-isolate of a selflessness of persons	gang zag bdag med gi rang ldog	གང་ཟག་བདག་མེད་གི་རང་ལྡོག་	
self-isolate of pot	bum pa'i rang ldog	བུམ་པའི་རང་ལྡོག་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
self-isolated selflessness of the person	gang zag bdag med rang ldog	གང་ཟག་བདག་མེད་རང་ལྡོག་	
self-knowing	rang rig	རང་རིག་	
selfless	bdag med	བདག་མེད་	nairātmya
selflessness	bdag med	བདག་མེད་	nairātmya
selflessness of persons	gang zag gi bdag med	གང་ཟག་གི་བདག་མེད་	puḍgalanairātmya
self-luminous	rang gsal	རང་གསལ་	
self-powered production	bdag nyid kyi dbang gis skye ba	བདག་ཉིད་ཀྱི་དབང་གིས་སྐྱེ་བ་	
self-production	rang skye ba	རང་སྐྱེ་བ་	
self-projective artifice/ self-projective dynamism	rang rtsal	རང་རྩལ་	
self-release	rang grol	རང་གྲོལ་	
sense consciousness	dbang shes	དབང་ཤེས་	indriyajñāna
sense power	dbang po	དབང་པོ་	indriya
sense-sphere	skye mched	སྐྱེ་མཆེད་	āyatana
sense-sphere of form	gzugs kyi skye mched	གཟུགས་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད་	rūpāyatana
sentient being	sems can	སེམས་ཅན་	sattva
separate annotations	zur mchan	ལྷན་མཚན་	
separation from attachment	chags bral	ཆགས་བྲལ་	kāmād virakta

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
serial absorption	mthar gyis gnas pa'i snyoms 'jug	མཐར་གྱིས་གནས་པའི་སྣོན་མས་འཇུག་	anupūrvavihārasamāpatti
serial training	mthar gyis sbyor ba	མཐར་གྱིས་སྦྱོར་བ་	anupūrvaprayoga
serve as efficacious means of clearing away	sel ba'i thabs su 'gro ba	སེལ་བའི་ཐབས་སུ་འགྲོ་བ་	
serve as efficacious means/ go as efficacious means	thabs su 'gro ba	ཐབས་སུ་འགྲོ་བ་	
serves as a basis for controversy	rtsod pa'i gzhi'i gnas	རྩོད་པའི་གཞིའི་གནས་	vivādādhikaraṇa
set forth non-literally	sgra ji bzhin pa min par bshad pa	སྐྱེ་བཞིན་པ་མིན་པར་བཤད་པ་	
set forth with a thought behind it	dgongs te bshad pa	དགོངས་ཏེ་བཤད་པ་	
set in mind	thugs la bzhag pa	ཐུགས་ལ་བཞག་པ་	
setting in equipoise	mnyam par 'jog pa	མཉམ་པར་འཇོག་པ་	samādhāna
setting the mind	sems 'jog pa	སེམས་འཇོག་པ་	cittasthāpana
seven actualities	dngos po rnam pa bdun	དངོས་པོ་རྣམ་པ་བདུན་	
seven cause-and-effect quintessential instructions	rgyu 'bras man ngag bdun	རྒྱ་འབྲས་མན་ངག་བདུན་	
seven pronouncements	bka' stsal bdun	བཀའ་སྐྱེལ་བདུན་	
Shakra	brgya byin	བརྒྱ་བྱིན་	
Sha-lu	zha lu	ཞ་ལུ་	
shape	dbyibs	དབྱིབས་	saṃstāna
Shar-tse	shar rtse	ཤར་རུ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
sign of belief	yid ches kyi rtags	ཡིད་ཆེས་ཀྱི་རྟགས་	*āpta-liṅga
sign of renown	grags pa'i rtags	གྲགས་པའི་རྟགས་	*prasiddha-liṅga
sign proving the expression	tha snyad sgrub kyi rtags	ཐ་སྐད་སྐྱབ་ཀྱི་རྟགས་	
sign proving the meaning	don sgrub kyi rtags	དོན་སྐྱབ་ཀྱི་རྟགས་	
sign that appears to the mind	song tshod kyi rtags	སོང་ཚོད་ཀྱི་རྟགས་	
sign through the power of the fact	dngos stobs kyi rtags	དངོས་སྟོབས་ཀྱི་རྟགས་	*vastu-bala-liṅga
sign/ mark	mtshan ma	མཚན་མ་	nimitta
sign/ reason	rtags	རྟགས་	liṅga
signless/ signlessness	mtshan med/ mtshan ma med pa	མཚན་མེད། མཚན་མ་མེད་པ་	animitta
signs of compositional phenomena	'du byed kyi mtshan ma	འདུ་བྱེད་ཀྱི་མཚན་མ་	saṃskāranimitta
similar association	mtshung ldan	མཚུང་ལྷན་	saṃprayukta
similar class	mthun phyogs	མཐུན་ཕྱོགས་	sapakṣa
similar example	mthun dpe	མཐུན་དཔེ་	*sadṛṣṭānta
simultaneous	gcig car	གཅིག་ཅས་	sakṛt
simultaneous certification/ simultaneous observation	lhan cig dmigs nges	ལྷན་ཅིག་དམིགས་ངེས་	
situation/ within	ngang	ངང་	
six constituents	khams drug	ཁམས་དྲུག་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
skill in means/ skillful means	thabs mkhas/ thabs la mkhas pa	ཐབས་མཁས། ཐབས་ལ་མཁས་པ་	upāyakaūśalya
slackness	zhum pa	ཞུམ་པ་	
sleep	gnyid	གཉིད་	middha
slightly hidden phenomenon	cung zad lkog gyur	ཕྱང་བདམ་ལྡོག་གྲུབ་	*kimcid-parokṣa
small	chung ngu	ཚུང་ཏུ་	mṛdu
small of the great	chen po'i chung ngu	ཆེན་པོའི་ཚུང་ཏུ་	adhimātramṛdu
small of the middling	'bring gi chung ngu	འབྲིང་གི་ཚུང་ཏུ་	madhyamṛdu
small of the small	chung ngu'i chung ngu	ཚུང་ཏུ་འི་ཚུང་ཏུ་	mṛdumṛdu
social stratum/ class/ caste	rigs	རྩིགས་	varṇa
solid/ hard	mkhregs	མ་ཚུགས་	
Solitary Realizer	rang rgyal	རང་རྒྱལ་	pratyekabuddha
Solitary Realizer	rang sangs rgyas	རང་སངས་རྒྱས་	pratyekabuddha
sorrow	mya ngan	ལྟ་ངན་	
sound	sgra	སྒྲ་	śabda
sound and sound's impermanence are similar in being appearing objects of a direct perception apprehending sound	sgra dang sgra mi rtag pa sgra 'dzin mngon sum gyi snang yul du mtshungs	སྒྲ་དང་སྒྲ་མི་རྟག་པ་སྒྲ་འཛིན་མངོན་སུམ་གྱི་སྐྱེང་ཡུལ་དུ་མཚུངས་	
sound/ term	sgra	སྒྲ་	śabda
sound-generality	sgra spyi	སྒྲ་ལྡོག་པོ་	śabdāsāmānya

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
sounds of speech	ngag gi sgra	ངག་གི་སྒྲ་	
source of attributes/ source of phenomena	chos 'byung	ཚོས་འབྱུང་	
source of controversy among the twenty sects [of Hearers]	sde pa nyis shu po rtsod par smra ba dag gi gnas su gyur pa	སྡེ་པ་ཉིས་ཤུ་པོ་རེ་ཚོའི་པར་སྐྱོད་བཟོ་བའི་གཞུང་གི་གནས་སུ་ལྷུང་པ་	
source of phenomena/ source of attributes	chos 'byung	ཚོས་འབྱུང་	
space	nam mkha'	ནམ་མཁའ་	ākāśa
space-like meditative equipoise	mnyam bzhag nam mkha' lta bu	མཉམ་བཞག་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུ་	
spatial over-self	nam mkha'i bdag po	ནམ་མཁའའི་བདག་པོ་	
special absorption of an actual first concentration	bsam gtan dang po'i dngos gzhi'i snyoms 'jug khyad par can	བསམ་གཏན་དང་པོའི་དངོས་གཞིའི་སྣོམ་ལ་འཇུག་ཁྱད་པར་ཅན་	
special being of small capacity	skyes bu chung ngu khyad par can	སྐྱེས་བུ་རྩུང་བུ་ཁྱད་པར་ཅན་	
special insight	lhag mthong	ལྷག་མཐོང་	vipaśyanā
special insight without signs	mtshan ma med pa'i lhag mthong	མཚན་མ་མེད་པའི་ལྷག་མཐོང་	
specific character	bye brag gi mtshan nyid	བྱེ་བྲག་གི་མཚན་ཉིད་	
specific character/ specifically characterized phenomenon	rang gi mtshan nyid/ rang mtshan	རང་གི་མཚན་ཉིད། རང་མཚན་	svalakṣaṇa
sphere	skye mched	སྐྱེ་མཆེད་	āyatana
sphere of clear light	'od gsal ba'i dbyings	འོད་གསལ་ལ་བའི་དབྱིངས་	
sphere of non-proliferation	spros med kyid dbyings	སྐྱོས་མེད་ཀྱི་དབྱིངས་	
sphere of reality/ element of attributes	chos kyid dbyings	ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་	dharmadhātu

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
sphere/ sphere of reality	dbyings	དབྱིངས་	
spiritual community	dge 'dun	དགེ་འདུན་	saṃgha
spiritual friend/ spiritual guide	dge ba'i bshes gnyen	དགེ་བའི་བཤེས་གཉིན་	kalyāṇamitra
spoke the words of sūtra “...”	ces pa'i mdo tshig bka' stsal pa	ཅེས་པའི་མདོ་ཚིག་བཀའ་སླུལ་པ་	
spoken for the sake of leading	drang ba'i phyir du gsungs pa	ངང་བའི་ཕྱིར་དུ་གསུངས་པ་	
spontaneity/ spontaneous	lhun grub/ lhun gyis grub pa	ལྷན་གྲུབ། ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པ་	anābhoga
spontaneous engagement	lhun grub tu 'jug pa	ལྷན་གྲུབ་ཏུ་འཇུག་པ་	anābhogavāhana
spontaneously established	lhun gyis grub pa	ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པ་	
sport/ play	rol pa	རོལ་པ་	līla
stabilization/ meditative stabilization	ting nge 'dzin	ཉིང་རེ་འཛིན་	samādhi
stabilizing meditation	'jog sgom	འཛོག་སྒྲོམ་	
stable and the moving	brtan g.yo	བརྟན་གཡོ་	
stable predispositions	bag chags brtan byung	བག་ཚགས་བརྟན་བྱུང་	
stable/ firm	brtan pa	བརྟན་པ་	
stage of completion	rdzogs rim	རྫོགས་རིམ་	niṣpannakrama
stage of generation	bskyed rim	བསྐྱེད་རིམ་	utpattikrama
stages of the path	lam rim	ལམ་རིམ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
standpoint of primordial buddhification	ye sangs rgyas pa'i dgongs pa	ཡེ་སངས་རྒྱལ་པའི་དགོངས་པ་	
standpoint/ thought/ intent/ perspective	dgongs pa	དགོངས་པ་	
state of mindless darkness	sems med mun pa'i gnas skabs	སེམས་མེད་མུན་པའི་གནས་སྐབས་	
state subsequent to meditative equipoise	rjes thob	རྗེས་ཐོབ་	prṣṭhalabdha
stated sign	bkod tshod gyi rtags	བཀོད་ཚོད་གྱི་རྟགས་	
staying in an agreeable place	mthun pa'i yul na gnas pa	མཐུན་པའི་ཡུལ་ན་གནས་པ་	
steel bow and steel arrow	lcags mda' lcags gzhu	ལྷགས་མདའ་ལྷགས་གཞུ་	
Stream Enterer	rgyun zhugs	རྒྱུན་ལྷགས་	śrotāpanna
stronger	shugs che	ཤུགས་ཆེ་	
subject	chos can	ཚོས་ཅན་	dharma
subject matter/ object of expression/ topic expressed	brjod bya	བརྗོད་བྱ་	
subject sought to be known	shes 'dod chos can	ཤེས་འདོད་ཚོས་ཅན་	
subject/ substratum	chos can	ཚོས་ཅན་	
subjective aspect/ aspect	rnam pa	རྣམ་པ་	ākāra
subliminal/ hidden	lkog gyur	ལྡོག་གྱུར་	parokṣa
subsequent cognition	bcad shes	བཅད་ཤེས་	*paricchinnā-jñāna
subsequent knowledge	rjes su shes pa	རྗེས་སུ་ཤེས་པ་	anvayajñāna

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
subsequent realization of phenomena as illusory	rjes thob sgyu ma lta bu	རྗེས་ཐོབ་སྐྱེ་མ་ལྟ་བུ་	
substantial cause	nyer len	ཉེར་ལེན་	upādāna
substantial continuum	rdzas rgyun	རྗེས་རྒྱུན་	
substantial entity	rdzas	རྗེས་	dravya
substantially established	rdzas su ma grub pa	རྗེས་སྲུ་མ་གྲུབ་པ་	
substantially existent	rdzas su yod pa	རྗེས་སྲུ་ཡོད་པ་	dravyasat
substratum/ subject	chos can	ཚོས་ཅན་	
subtle	phra mo	ཤ་མོ་	sūkṣma
subtle mind/ subtle mentality	yid phra ba	ཡིད་ཤ་བ་	
subtle pliancy	phra ba'i shin sbyangs	ཤ་བའི་ཤིན་སྦྱངས་	
suchness	de nyid/ de kho na nyid	དེ་ཉིད། དེ་ལོན་ཉིད་	tattva
suffering	sdug bsngal	སྤྱག་བསྐལ་	duḥkha
suffering of conditioning	'du byed kyi sdug bsngal	འདུ་བྱེད་ཀྱི་སྤྱག་བསྐལ་	saṃskāraduḥkhatā
suffering of pervasive conditioning	khyab pa 'du byed kyi sdug bsngal	ཁྲུབ་པ་འདུ་བྱེད་ཀྱི་སྤྱག་བསྐལ་	
suitable for the assessment of censure	klaṅ ka 'jug rung	ལྡན་ཀ་འཇུག་རུང་	
suitable to be taken as an object of an awareness	blo'i yul du bya rung ba	བློའི་ཡུལ་དུ་བྱ་རུང་བ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
superimposed factor of forms and so forth as established by way of their own character as the referents of conceptual consciousnesses	gzugs sogs rtog pa'i zhen gzhir rang mtshan gyis grub par sgro btags pa	གཟུགས་སོགས་རྟོག་པའི་ཞེན་གཞིར་རང་མཚན་གྱིས་བྱུབ་པར་སྒྲོ་བཏགས་པ་	
superimposed factor or appearance of an object as established by way of its own character as the referent of a conceptual consciousness	rang 'dzin rtog pa'i zhen gzhir rang gi mtshan nyid kyis grub pa sgro btags pa'am snang ba	རང་འཛིན་རྟོག་པའི་ཞེན་གཞིར་རང་གི་མཚན་ཉིད་གྱིས་བྱུབ་པ་སྒྲོ་བཏགས་པ་འཕམ་སྒྲུང་བ་	
superimposed factor that a form is established by way of its own character as the referent of a conceptual consciousness apprehending a form	gzugs gzugs 'dzin rtog pa'i zhen gzhir rang gi mtshan nyid kyis grub par sgro btags pa'i cha	གཟུགས་གཟུགས་འཛིན་རྟོག་པའི་ཞེན་གཞིར་རང་གི་མཚན་ཉིད་གྱིས་བྱུབ་པར་སྒྲོ་བཏགས་པའི་ཆ་	
Superior	'phags pa	འཕགས་པ་	ārya
supersensory object	skal don	སྐལ་དོན་	adr̥ṣya-anupalabdhi
support	rten	རྟེན་	āśraya
support that is the object of observation	dmigs pa'i rten	དམིགས་པའི་རྟེན་	
supported	brten pa	བརྟེན་པ་	
suppression	nyams smad	ཉམས་སྦྱང་	
Supramundane Mind-Only	'jig rten las 'das pa'i sems tsam	འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་སེམས་ཙམ་	
supramundane path	'jig rten las 'das pa'i lam	འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་ལམ་	lokottaramārga
Supramundane Victor	bcom ldan 'das	བཅོམ་ལྡན་འདས་	bhagavan
supreme actuality	dngos po mchog	དངོས་པོ་མཚོག་	
supreme mundane qualities	'jig rten pa'i chos kyi mchog	འཇིག་རྟེན་པའི་ཚོས་གྱི་མཚོག་	laukikāgryadharmā

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
supreme of all sūtras	mdo sde kun gyi mchog	མདོ་སྡེ་ཀུན་གྱི་མཚོགས་	
surpassable	bla na mchis pa	བླ་ན་མཚིས་པ་	sa-uttara
susceptible to destruction by others	gzhan dag gis gzhiḡ par bya ba/ gzhan gyis gzhiḡ nus pa	གཞན་དག་གིས་གཞིག་པར་བྱ་བ། གཞན་གྱིས་གཞིག་རུས་པ་	
susceptible to dispute	rgol ba dang bcas pa	རྒོལ་བ་དང་བཅས་པ་	
Sūtra School	mdo sde pa	མདོ་སྡེ་པ་	sautrāntika
Svātantrika	rang rgyud pa	རང་རྒྱུད་པ་	svātantrika
syllogism	sbyor ba	སྟོན་བ་	prayoga
synonym	ming gi rnam grangs	མིང་གི་རྣམ་གྲངས་	
synonym/ framework/ format	rnam grangs	རྣམ་གྲངས་	
T			
taking [such and such] as substrata	khyad gzhiḡr bzung ba	ཁྱད་གཞིར་བརྒྱུང་བ་	
taking to mind/ mental engagement	yid la byed pa	ཡིད་ལ་བྱེད་པ་	manaskāra
tangible object	reg bya	རེག་བྱ་	spraṣṭavya
tangible-object sphere	reg bya'i skye mched	རེག་བྱའི་སྐྱེ་མཚེད་	spraṣṭavyāyatana
tantra set	rgyud sde	རྒྱུད་སྡེ་	tantrapīṭaka
teacher three bodies	ston pa sku gsum	སྟོན་པ་སྐུ་གསུམ་	
teaching in relation to which there is occasion for something more special	skabs khyad par can yod pa'i bstan pa	སྐབས་ཁྱད་པར་ཅན་ཡོད་པའི་བསྟན་པ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
techniques of altruism	gzhan phan gyi thabs	གཞན་ཕན་གྱི་ཐབས་	
temporary clearer away	gnas skabs kyi sel byed	གནས་སྐབས་གྱི་སེལ་བྱེད་	
tenets	grub mtha'	རྒྱུ་མཐའ་	siddhānta
tentatively exist	re zhig yod pa	རེ་ཞིག་ཡོད་པ་	
tentatively/ respectively	re zhig	རེ་ཞིག་	
term expressing that object/ term expressing it/ term verbalizing it	rang zhes rjod pa'i sgra	རང་ཞེས་རྗོད་པའི་སྒྲ་	
term/ sound	sgra	སྒྲ་	śabda
terminological division	sgras brjod rigs kyi sgo nas dbye ba	སྒྲ་ས་བརྗོད་རིགས་གྱི་སྒྲོ་ནས་དབྱེ་བ་	
terminological suitability	sgra byung grags pa	སྒྲ་བྱུང་གྲགས་པ་	
terminology/ communication	brda'	བརྗོད་	
textbook literature/ textbook/ monastic textbook	yig cha	ཡིག་ཆ་	
textual [Ka-dam-pa]/ textual [lineage]	gzhung pa pa	གཞུང་པ་པ་	
textual instruction	gzhung khrid	གཞུང་ཁྲིད་	
that endowed with the space-vajra pervading space	mkha' khyab mkha' yi rdo rje can	མ་ཁའ་བྱུང་མ་ཁའ་ཡི་རྩོུ་ཅན་	
that which holds its own entity	rang gi ngo bo 'dzin pa	རང་གི་ངོ་བོ་འཛིན་པ་	
that which is observed by valid cognition	tshad mas dmigs pa	ཚད་མས་དམིགས་པ་	
that which is only imputed by conceptuality	rtog pas btags tsam	རྟོག་པས་བཏགས་ཅམ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
that which is suitable as form	gzugs su rung ba	གཟུགས་སུ་རུང་བ་	
thesis	dam bca'	དམ་བཅའ་	pratijñā
thing/ effective thing/ category/ actuality	dngos po	དངོས་པོ་	bhāva
thinking	bsam pa	བསམ་པ་	cintā
thinking of a person's attitude/ in consideration of a person's thought	gang zag gi bsam pa la dgongs pa	གང་ཟག་གི་བསམ་པ་ལ་དགོངས་པ་	pudgalāntarābhiprāya
thinking of another meaning/ in consideration of another meaning	don gzhan la dgongs pa	དོན་གཞན་ལ་དགོངས་པ་	arthāntarābhiprāya
thinking of another time/ in consideration of another time	dus gzhan la dgongs pa	དུས་གཞན་ལ་དགོངས་པ་	kālāntarābhiprāya
thinking of sameness/ in consideration of sameness	mnyam pa nyid la dgongs pa	མཉམ་པ་ཉིད་ལ་དགོངས་པ་	samatābhiprāya
third concentration	bsam gtan gsum pa	བསམ་གཏན་གསུམ་པ་	tritīyadhyāna
thorough achievement of the purpose	dgos pa yongs su grub pa	དགོས་པ་ཡོངས་སུ་གྲུབ་པ་	kṛtyānuṣṭhāna
thorough entanglement	kun dkris	ཀུན་དྲིལ་	parāvasthāna
thorough enwrapment	kun sbyor/ kun tu sbyor ba	ཀུན་སྐྱོར། ཀུན་ཏུ་སྐྱོར་བ་	saṃyojana
thorough examination	yongs su tshol ba	ཡོངས་སུ་ཚོལ་བ་	paryeṣanā
thorough knowledge	yongs su shes pa	ཡོངས་སུ་ཤེས་པ་	parijñāna
thorough knowledge of the character	mtshan nyid rab tu rig pa	མཚན་ཉིད་རབ་ཏུ་རིག་པ་	
thorough pacifying	nye bar zhi bar byed pa	ཉེ་བར་ཞི་བར་བྱེད་པ་	vyupaśamana
thorough purity	yongs su dag pa	ཡོངས་སུ་དག་པ་	parisuddhi

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
thoroughly abandoning thoughts	rnam rtog yong su spang ba	རྣམ་རྟོག་ཡོང་སུ་སྤང་བ་	
thoroughly clear mental contemplation	rab tu dvang ba yid la byed pa	རབ་ཏུ་དྲང་བ་ཡིད་ལ་བྱེད་པ་	
thoroughly established character	yongs grub kyi mtshan nyid	ཡོངས་གྲུབ་གྱི་མཚན་ཉིད་	pariniṣpannalakṣaṇa
thoroughly established nature	yongs su grub pa'i ngo bo nyid/ yongs su grub pa'i rang bzhin	ཡོངས་སུ་གྲུབ་པའི་ངོ་བོ་ཉིད། ཡོངས་སུ་གྲུབ་པའི་རང་བཞིན་	pariniṣpannasvabhāva
thoroughly established natures in terms of selflessness of persons and of selflessness of phenomena	gang zag gi bdag med dang chos kyi bdag med kyi dbang du byas pa'i yongs grub	གང་ཟག་གི་བདག་མེད་དང་ཚོས་གྱི་བདག་མེད་གྱི་དབང་དུ་བྱས་པའི་ཡོངས་གྲུབ་	
those engaged in all vehicles	theg pa thams cad la yang dag par zhugs pa	ཐེག་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་དག་པར་ཞུགས་པ་	sarvayānasamprasthita
those engaged in the Great Vehicle	theg pa chen po la yang dag par zhugs pa	ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ལ་ཡང་དག་པར་ཞུགས་པ་	mahāyānasamprasthita
those engaged in the Hearer Vehicle	nyan thos kyi theg pa la yang dag par zhugs pa	ཉན་ཐོས་གྱི་ཐེག་པ་ལ་ཡང་དག་པར་ཞུགས་པ་	śrāvakayānasamprasthita
Those Who Enjoy Emanation	'phrul dga'	འཕྲུལ་དགའ་	nirmāṇarati
Those Who Make Use of Others' Emanations	gzhan 'phrul dbang byed	གཞན་འཕྲུལ་དབང་བྱེད་	paranirmitavaśavartin
thought comes down to that	dgongs pa der 'bab pa	དགོངས་པ་དེར་འབབ་པ་	
thought definitely to leave cyclic existence	nges 'byung	ངེས་འབྱུང་	niḥsarāṇa
thought of the literal rendering	sgras zin kyi dgongs pa	སྐྱུས་ཟིན་གྱི་དགོངས་པ་	
thought of the scripture	gsung rab kyi dgongs pa	གསུང་རབ་གྱི་དགོངས་པ་	
thought of the speaker	gsung ba po'i dgongs pa	གསུང་བ་པོའི་དགོངས་པ་	
thought/ conceptuality	rtog pa	རྟོག་པ་	kalpanā

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
thought/ thought behind it	dgongs pa	དགོངས་པ་	abhiprāya
three characters	mtshan nyid gsum	མཚན་ཉིད་གསུམ་	trilakṣaṇa
Three Jewels	dkon mchog gsum	དགོན་མཚོག་གསུམ་	triratna
three modes	tshul gsum	ཚུལ་གསུམ་	trirūpa
three natures	ngo bo nyid gsum	ངོ་བོ་ཉིད་གསུམ་	trisvabhāva
three non-natures	ngo bo nyid med pa gsum	ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་གསུམ་	
three realms and nine levels	kham s gsum sa dgu	ཁམས་གསུམ་ས་དགུ་	
through the aspect of speaking on emptiness	stong pa nyid smos pa'i rnam pas	སྟོང་པ་ཉིད་སྟོས་པའི་རྣམ་པས་	sūnyatāvādākāreṇa
thusness	de bzhin nyid	དེ་བཞིན་ཉིད་	tathatā
thusness that is a final object of observation of a path of purification	rnam dag lam gyi dmigs pa mthar thug tu gyur pa'i de bzhin nyid	རྣམ་དག་ལམ་གྱི་དམིགས་པ་མཐར་ཐུག་ཏུ་གྱུར་པའི་དེ་བཞིན་ཉིད་	
thusness that is a negation of a self of phenomena	chos bdag bkag pa'i de bzhin nyid	ཚོས་བདག་བགག་པའི་དེ་བཞིན་ཉིད་	
thusness that is an emptiness of establishment in accordance with superimposition by either of the two apprehensions of self	bdag 'dzin gnyis gang rung gis sgro btags pa ltar grub pas stong pa'i de bzhin nyid	བདག་འཛིན་གཉིས་གང་རུང་གིས་སྟོང་བྱས་པ་ལྟར་གྲུབ་པས་སྟོང་པའི་དེ་བཞིན་ཉིད་	
time	dus	དུས་	kāla
topic expressed/ subject matter/ object of expression	brjod bya	བརྗོད་བྱ་	
topic/ doctrine/ phenomenon/ quality/ attribute/ religion/ practice/ way	chos	ཚོས་	dharma
tracks	shul	ཤུལ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
trainee	gdul bya	གདུལ་བྱ་	
training	bslab pa	བསྐྱབ་པ་	śikṣā
Translated Word of Buddha	bka' 'gyur	བཀའ་འཕྲུལ་	
Translation of the Treatises	bstan 'gyur	བསྟན་འཕྲུལ་	
transmigrator/ transmigration	'gro ba	འགྲོ་བ་	gati
treatise	bstan bcos	བསྟན་བཅོས་	śāstra
trifling/ limited	nyi tshe ba	ཉི་ཚེ་བ་	
true cessation	'gog pa'i bden pa	འགོག་པའི་བདེན་པ་	nirodhasatya
true establishment	bden grub	བདེན་གྲུབ་	satyasiddha
true existence	bden par yod pa	བདེན་པར་ཡོད་པ་	satyasat
true origin	kun 'byung bden pa	གུན་འབྱུང་བདེན་པ་	samudayasatya
true path	lam gyi bden pa	ལམ་གྱི་བདེན་པ་	mārgasatya
true suffering	sdug bsngal bden pa	སྤུག་བསྐྱལ་བདེན་པ་	duḥkhasatya
truly exist	bden par yod pa	བདེན་པར་ཡོད་པ་	
truth	bden pa	བདེན་པ་	satya
truth body, the fruit	'bras bu chos sku	འབྲས་བུ་ཚོས་སྦྱོར་	*phaladharmakāya
truth body/ body of attributes	chos sku	ཚོས་སྦྱོར་	dharmakāya

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
truth of the highest object/ ultimate truth	don dam pa'i bden pa	དོན་དམ་པའི་བདེན་པ་	parama-arthasya satya
Tsong-kha-pa	tsong kha pa	ཙོང་ཁ་པ་	
two modes of positing the ultimate-non-nature	don dam pa ngo bo nyid med pa 'jog tshul gnyis	དོན་དམ་པ་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་འཇོག་ཚུལ་གཉིས་	
two modes of ultimate-non-nature	don dam pa ngo bo nyid med tshul gnyis	དོན་དམ་པ་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་ཚུལ་གཉིས་	
U			
ultimate	dam pa	དམ་པ་	parama
ultimate	don dam pa	དོན་དམ་པ་	paramārtha
Ultimate Manifest Knowledge	don dam pa'i chos mngon pa	དོན་དམ་པའི་ཚོས་མངོན་པ་	paramārthābhidharma
Ultimate Mind-Only	don dam pa'i sems tsam	དོན་དམ་པའི་སེམས་ཅམ་	
ultimate noumenon beyond dependent-arising	don dam rten 'brel las 'das pa'i chos nyid	དོན་དམ་རྟེན་འབྲེལ་ལས་འདས་པའི་ཚོས་ཉིད་	
ultimate object	don dam pa	དོན་དམ་པ་	paramārtha
ultimate truth	don dam bden pa	དོན་དམ་བདེན་པ་	paramārthasatya
ultimately able to perform a function	don dam par don byed nus pa	དོན་དམ་པར་དོན་བྱེད་ལུས་པ་	
ultimately exist	don dam par yod pa	དོན་དམ་པར་ཡོད་པ་	
ultimately natureless/ non-nature ultimately	don dam par ngo bo nyid med pa	དོན་དམ་པར་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་	
ultimate-naturelessness/ ultimate-non-nature	don dam pa ngo bo nyid med pa nyid/ don dam pa ngo bo nyid med pa	དོན་དམ་པ་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་ཉིད། དོན་དམ་པ་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་	paramārthaniḥsvabhāvata

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
ultimate-non-nature in terms of the selflessness of persons	gang zag gi bdag med kyi dbang du byas pa'i don dam pa ngo bo nyid med pa	གང་ཟག་གི་བདག་མེད་གྱི་དབང་དུ་བྱས་པའི་དོན་དམ་པ་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་	
ultimate-non-nature in terms of the selflessness of phenomena	chos kyi bdag med kyi dbang du byas pa'i don dam pa ngo bo nyid med pa	ཚོས་གྱི་བདག་མེད་གྱི་དབང་དུ་བྱས་པའི་དོན་དམ་པ་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་	
Unadorned Foe Destroyer	dgra bcom rgyan med	དགྲ་བཙམ་རྒྱན་མེད་	
uncommon character/ unique character/ unique defining character	thun mong ma yin pa'i mtshan nyid	ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་མཚན་ཉིད་	
uncommon dominant condition/ uncommon proprietary condition/ uncommon empowering condition	thun mong ma yin pa'i bdag rkyen	ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་བདག་རྐྱེན་	asādhāranadhipati-pratyaya
uncommon indefinite reason	thun mong ma yin pa'i ma nges pa'i gtan tshigs	ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་མ་ངེས་པའི་གཏན་ཚིགས་	
uncompounded	'dus ma byas	འདུས་མ་བྱས་	asamskṛta
uncontaminated	zag med	ཟག་མེད་	anāsrava
undisturbed effort	mi 'thugs pa'i brtson grus	མི་འབྲུགས་པའི་བརྩོན་གྲུས་	
unfluctuating	mi g.yo ba	མི་གཤོ་བ་	āniñjya
unhindered	zang thal	ཟང་ཐལ་	
unimpeded mental body	yid lus thogs pa med pa	ཡིད་ལུས་ཐོགས་པ་མེད་པ་	
uninterrupted engagement	chad pa med par 'jug pa	ཆད་པ་མེད་པར་འརྒྱལ་པ་	niśchidravāhana
uninterrupted path	bar chad med lam	བར་ཆད་མེད་ལམ་	ānantaryamārga

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
union of calm abiding and special insight	zhi lhag zung 'brel	ཞི་ལྷག་རྒྱུང་འབྲེལ་	śamathavipaśyanā- yuganaddha
union of calm abiding and special insight	zhi lhag zung 'brel	ཞི་ལྷག་རྒྱུང་འབྲེལ་	
unique character/ unique defining character/ uncommon character	thun mong ma yin pa'i mtshan nyid	ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་མཚན་ཉིད་	
unmatched proponent	smra ba zla med	སླུ་བ་རྒྱ་མེད་	
unpleasant	mi sdug pa	མི་སྤུག་པ་	aśubha
Unpleasant Sound	sgra mi nyan	སླ་མི་ཉན་	kuru
unreal ideation	yang dag pa ma yin pa'i kun rtog/ yang dag pa ma yin pa'i kun tu rtog pa / yang dag min kun rtog	ཡང་དག་པ་མ་ཡིན་པའི་ཀུན་རྟོག་། ཡང་དག་པ་མ་ཡིན་པའི་ཀུན་རུ་རྟོག་པ། ཡང་དག་མིན་ཀུན་རྟོག་	abhūtaparikalpa
unreal imputational nature	yang dag pa ma yin pa kun brtags pa'i ngo bo nyid	ཡང་དག་པ་མ་ཡིན་པ་ཀུན་བརྟགས་པའི་ངོ་བོ་ཉིད་	abhūtaparikalpitasvabhāva
unsurpassed proponent	smra ba bla na med pa	སླུ་བ་རྒྱ་ན་མེད་པ་	
Upagupta	nyer sbas	ཉེར་སྦྱས་	upagupta
upper realm	kham s gong ma	ཁམས་གོང་མ་	
utterly without an inherent nature	rang bzhin ye med	རང་བཞིན་ཡི་མེད་	sarvathā niḥsvabhāvās
V			
Vaibhāṣhika	bye brag smra ba	བྱེ་བྲག་སླུ་བ་	vaibhāṣika
Vairochana	rnam par snang mdzad	རྣམ་པར་སྣང་མཛད་	vairocana

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
Vaiśeṣhika/ Particularists	bye brag pa	བྱིབྱག་པ་	vaiśeṣika
vajra node	rdo rje gzegs ma	རྩོལ་གཟེགས་མ་	
vajra posture/ adamantine posture	rdo rje skyil krung	རྩོལ་སྐྱིལ་རྒྱུང་	vajrāsana
Vajrasattva	rdo rje sems dpa'	རྩོལ་སེམས་དཔལ་	vajrasattva
valid cognition/ valid cognizer/ prime cognition/ prime cognizer	tshad ma	ཚད་མ་	pramāṇa
valid person/ authoritative person	tshad ma'i skyes bu	ཚད་མའི་སྐྱིམ་བུ་	
varieties/ diversity	ji snyed pa	ཇི་སྟོན་པ་	
various/ different/	tha dad pa	ཐ་དད་པ་	nānātva
Vast Bliss	bde rgyas	བདེ་རྒྱས་	śubakṛtsna
vehicle	theg pa	ཐོག་པ་	yāna
verbal conventionalities	brjod pa'i kun rdzob	བརྗོད་པའི་ཀུན་རྩོབ་	
verbalization/ expression	brjod pa	བརྗོད་པ་	
Very Extensive [Sūtras]	shin tu rgyas pa	ཤིན་ཏུ་རྒྱས་པ་	vaipulya
very hidden phenomenon/ very obscure phenomenon	shin tu lkog gyur	ཤིན་ཏུ་ལློག་གྲུང་	*atyarta-parokṣa
very obscure objects of comprehension	shin tu lkog gyur gyi gzhal bya/ gzhal bya shin tu lkog gyur	ཤིན་ཏུ་ལློག་གྲུང་གྱི་གཞལ་བྱ། གཞལ་བྱ་ཤིན་ཏུ་ལློག་གྲུང་	
vibrant	thu re	ཐུ་རེ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
view	lta ba	ལྟ་བ་	dr̥ṣṭi
view holding to an extreme	mthar 'dzin pa'i lta ba	མཐར་འཛིན་པའི་ལྟ་བ་	antagrāhadṛṣṭi
view in the face of a rational consciousness	rigs ngo'i lta ba	རིགས་ངོའི་ལྟ་བ་	
view in the face of knowledge	rig ngo lta ba	རིག་ངོ་ལྟ་བ་	
view of the basal state	gzhi'i lta ba	གཞིའི་ལྟ་བ་	
view of the transitory	'jig lta	འཇིག་ལྟ་བ་	satkāyadr̥ṣṭi
view of the transitory collection [as real I and mine]	'jig tshogs la lta ba	འཇིག་ཚོགས་ལ་ལྟ་བ་	satkāyadr̥ṣṭi
view/ [bad] view	lta ba'	ལྟ་བའ་	dr̥ṣṭi
virtue/ virtuous	dge ba	དགེ་བ་	kuśala
virtuous root	dge ba'i rtsa ba	དགེ་བའི་རྩ་བ་	kuśalamūla
virtuous spiritual friend	dge ba'i bshes gnyen	དགེ་བའི་བཤེས་གཉིན་	kalyāṇamitra
visionary experience	nyams	ཉམས་	
vow	sdom pa	སྡོམ་པ་	saṃvara
W			
water	chu	ཚུ་	āp
way/ attribute/ quality/ doctrine/ phenomenon/ topic/ religion/ practice	chos	ཚོས་	dharma
welfare	don	དོན་	artha

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
well explained/ good explanation/ eloquence	legs bshad	ལེགས་བཤད་	subhāṣita
wet and moistening	rlan zhing gsher ba	རྒྱན་ཞིང་གཤེར་བ་	
wheel ascertaining the ultimate/ wheel of the ultimate, the definitive	don dam rnam par nges pa'i 'khor lo	དོན་དམ་རྣམ་པར་ངེས་པའི་འཁོར་ལོ་	
will/ intentionality/ intention/ attention	sems pa	སེམས་པ་	cetanā
wind	rlung	རླུང་	prāṇa/ vāyu
wisdom	shes rab	ཤེས་རབ་	prajñā
wisdom of individual analysis	so sor rtog pa'i shes rab	སོ་སོར་རྟོག་པའི་ཤེས་རབ་	
wisdom realizing emptiness	stong nyid rtogs pa'i shes rab	སྟོང་ཉིད་རྟོགས་པའི་ཤེས་རབ་	
wisdom subsequent to meditative equipoise	rjes thob ye shes	རྗེས་ཐོབ་ཡེ་ཤེས་	prṣṭhalabdhajñāna
wisdom truth body/ wisdom body of attributes	ye shes chos sku	ཡེ་ཤེས་ཚོས་སྐུ་	jñānadharmakāya
wisdom/ pristine wisdom/ exalted wisdom	ye shes	ཡེ་ཤེས་	jñāna
wish to know and wish to communicate	shes 'dod dang ston 'dod	ཤེས་འདོད་དང་སྟོན་འདོད་	
without a nature in terms of production/ without a nature of production	skye ba ngo bo nyid med pa	སྐྱེ་བ་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་	
without discrimination and without non- discrimination	'du shes med 'du shes med min	འདུ་ཤེས་མེད་འདུ་ཤེས་མེད་མིན་	naivasamjñānāsamjñā
without inherent nature/ without inherent existence/ absence of inherent existence	rang bzhin med pa	རང་བཞིན་མེད་པ་	
Without Pain	mi gdung ba	མི་གདུང་བ་	atapas
without thingness	dngos po med pa	དངོས་པོ་མེད་པ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE transliteration	TIBETAN	SANSKRIT
wonderful features of high states	mtho ris kyi phun tshogs	མཐོ་རིས་ཀྱི་ཕུན་ཚོགས་	
word commentary	tshig 'grel	ཚིག་འགྲེལ་	
word/ phrase	tshig	ཚིག་	
world system/ worldly realm	'jig rten gyi khams	འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་	lokadhātu
worldly conventions	'jig rten gyi tha snyad	འཇིག་རྟེན་གྱི་ཐ་སྙད་	
worthy of worship/ Worthy One	mchod 'od	མཚོད་འོད་	arhat/ arhant
wrong conception/ misconception	log rtog	འོག་རྟོག་	
wrong consciousness	log shes	འོག་ཤེས་	viparyayaḥ
wrong view	log lta	འོག་ལྗང་	mithyādrṣṭi
Y			
yoga	rnal 'byor	རྣལ་འབྱུང་	yoga
yoga of a beginner at mental contemplation	yid la byed pa las dang po pa'i rnal 'byor	ཡིད་ལ་བྱེད་པ་ལས་དང་པོ་པའི་རྣལ་འབྱུང་	manaskārādīkarmika-[yoga]
yoga of one whose mental contemplation is perfected	yid la byed pa yongs su rdzogs pa'i rnal 'byor	ཡིད་ལ་བྱེད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་རྣལ་འབྱུང་	atikrāntamanaskāra-[yoga]
yoga of someone who is practiced	yongs su sbyangs pa byas pa'i rnal 'byor	ཡོངས་སུ་སྦྱངས་པ་བྱས་པའི་རྣལ་འབྱུང་	kṛtaparicaya[yoga]
Yogāchāra	rnal 'byor spyod pa	རྣལ་འབྱུང་སྦྱོང་པ་	yogācāra
yogi	rnal 'byor pa	རྣལ་འབྱུང་པ་	yogi
yogi who has passed beyond mental contemplation	yid la byed pa las 'das pa'i rnal 'byor pa	ཡིད་ལ་བྱེད་པ་ལས་འདས་པའི་རྣལ་འབྱུང་པ་	

ENGLISH	TIBETAN IN WYLIE TRANSLITERATION	TIBETAN	SANSKRIT
yogi who is a beginner	las dang po pa'i rnal 'byor pa	ལས་དང་པོ་པའི་རྣལ་འབྱོར་པ་	
yogi who is purifying afflictions	nyon mongs rnam par sbyong ba'i rnal 'byor pa	ཉོན་མོངས་རྣམ་པར་སྦྱང་བའི་རྣལ་འབྱོར་པ་	
Yogic Practitioner	rnal 'byor spyod pa pa	རྣལ་འབྱོར་སྦྱོད་པ་པ་	yogācāra
youth	lang 'tsho	ལང་འཚོ་	